

36. Medzinárodný filmový festival
36th International Film Festival

agrofilm
"všetkým lidem chléb a mír"

katalóg filmov

Matej Tóth
ambasádor
festivalu

05.10.-10.10.
2020

www.agrofilm.sk

Nitra . Bratislava . Lužianky . Zvolen . Košice . Brezno . Martin . Trnava

organizátori

s podporou



NITRIANSKY
SAMOSPRÁVNÝ
KRAJ



NÁRODNÉ POĽNOHOSPODÁRSKE
A POTRAVINÁRSKE CENTRUM



v spolupráci



TECHNICKÁ UNIVERZITA VO ZVOLENE



Food and Agriculture
Organization of the
United Nations



mediálni partneri



AGROBIZNIS

AGROMAGAZÍN
mesačník o ekonomike, financiách a bioenergetike



Slovenský CHOV

Vážení priaznivci a návštevníci filmového festivalu Agrofilm,

som veľmi rád, že i napriek pandémie sa stretávame. Chcem poďakovať všetkým, ktorí sa pričínili o prípravu 36. ročníka Medzinárodného filmového festivalu Agrofilm.

Vzhľadom na to, že koronavírus náhle zmenil celý svet, organizátori aj napriek týmto prekážkam dokázali pripraviť festival, ktorý opäť všetkým záujemcom priblíži svet poľnohospodárstva, vidieka, trvalo udržateľného využívania zdrojov, potravinárstva, ale aj vedy a výskumu. O tom je totiž Agrofilm 2020.



Veľmi ma teší, že do aktuálneho ročníka je prihlásená takmer stovka dokumentárnych filmov z vyše 20 krajín. Verím, že Agrofilm 2020 sa bude premietiť na všetkých plánovaných miestach v Nitre, Zvolene, Bratislave, Košiciach, Brezne a Martine.

Chcem pri tejto príležitosti mimoriadne vyzdvihnúť aj prístup tvorcov, ktorí siahajú čoraz častejšie po témach, ktoré sa nás bytostne dotýkajú. A tým sú predovšetkým efektívne využívanie prírodných zdrojov a nábádanie našej spoločnosti na tvorbu ekologicky zodpovedného poľnohospodárstva.

Oceňujem, že v úvodnej časti festivalu budú uvedené dva filmy, ktoré určite patria na túto platformu. Sú z dvoch oblastí: ochranárskej a lesníckej. Správa krajiny nie je možná bez lesov, preto ich uvedenie považujem za dôležitý prvok zblížovania ako aj prirodzenej úcty ku krajine z obidvoch kedysi tak protichodných táborov.

Práca umelcov, ktorí tvorivým spôsobom dokážu uchopiť pôdohospodárske a poľnohospodárske témy, je dôležitá. Budem rád, keď tieto filmy neoslovia len divákov a porotu, ale keď zasiahnu aj tých, ktorí nemajú až toľko času chodiť po festivaloch. Ide najmä o tých, ktorí majú tú známu hlinu za nechtami, majú veľa práce a neostávajú im možnosti na kultúru.

Verím, že aj z tohto spektra divákov príde odozva, keďže umelecky hodnotné filmy sú zároveň vyjadrením toho, čo cítia. Všetci si čoraz viac uvedomujeme veľmi významnú potrebu zmeny svojho prístupu k práci a ku krajine. Dúfam, že toto očakávanie sa naplní.

Milí priatelia, prajem vám, aby 36. ročník Medzinárodného filmového festivalu Agrofilm naplnil všetky vaše očakávania, ponúkol divákovi a záujemcom mnoho užitočných informácií, ako aj hodnotných filmových zážitkov, a aby poľnohospodárov inšpiroval pri ich každodennej zaslúžilej a úctyhodnej práci.

Ján Mičovský,
minister pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR

OBSAH / CONTENTS

Informácie o použití katalógu / Information on use of the Catalogue	7
Austrália / Australia (AU)	41
Belgicko / Belgium (BE)	8
Bulharsko / Bulgaria (BG)	20
Bielorusko / Belorussia (BY)	11
Česko / Czechia (CZ)	11
Čierna Hora / Montenegro (ME)	17
Dánsko / Denmark (DK)	40
Francúzsko / France (FR)	17
Holandsko / Netherlands (NL)	18
Irán / Iran (IR)	19
Lesotho / Lesotho (LS)	20
Maďarsko / Hungary (HU)	20
Mexiko / Mexico (MX)	41
Nemecko / Germany (DE)	21
Rakúsko / Austria (AT)	25
Rusko / Russia (RU)	26
Slovensko / Slovakia (SK)	27
Srbsko / Serbia (RS)	39
Španielsko / Spain (ES)	40
Turecko / Turkey (TR)	40
Ukrajina / Ukraine (UA)	41
Spojené štáty americké / United States of America (USA)	41

ABECEDNÝ ZOZNAM / INDEX OF TITLES IN ALPHABETICAL ORDER

podľa slovenských názvov (in Slovak)	45
podľa anglických názvov (in English)	46
podľa pôvodných názvov (Original title).....	48

Informácie o použití katalógu

Katalóg je dvojjazyčný. Filmy sú zoradené podľa krajín v poradí, v akom ich prihlasovali na festival majitelia a producenti. Na pohodlné vyhľadávanie slúži abecedný zoznam filmov podľa slovenských, anglických a pôvodných názvov. Použité skratky krajín vychádzajú z používaných identifikačných medzinárodných znakov. Sú tiež uvedené v zoznamoch v zátvorke za názvom filmu. Záznam o filme v katalógu obsahuje tieto údaje:

Názov filmu (pôvodný, anglický, slovenský)

Technické údaje

- dĺžka filmu v minútach
- rok výroby
- jazyková verzia
- osoby: réžia, kamera, scenár, odborný poradca, producent, prihlasovateľ

Obsah filmu: v slovenskom jazyku, v anglickom jazyku

Slovenské názvy filmov často nie sú doslovným prekladom pôvodného názvu. Snahou výberovej komisie bolo už názvom naznačiť obsah filmu bez zbytočných inotajov. Dúfame, že katalóg bude vaším pomocníkom nielen priamo na festivale Agrofilm 2020, ale aj po jeho skončení na filmových prehliadkach Agrofilm pre prax, ktoré budú na celom území Slovenska. Bližšie informácie o možnostiach požičania festivalových filmov a videoprogramov získate na adrese:

Agrofilm
NPPC – Výskumný ústav živočíšnej výroby Nitra
Hlohovecká 2
951 41 Lužianky
Slovensko

Information on use of the Catalogue

The catalogue is a bilingual one. Films are arranged according to countries in the same order as registered for the festival by owners and producers. The alphabetical list of films arranged according to their Slovak, English and original titles serves for comfortable search. The abbreviations of countries are based on used international identification symbols. These are also indicated in lists behind the film title in parentheses. The film catalogue entry contains the following data:

The title of a film (original, in English, in Slovak)

Technical data

- the length of a film in minutes
- the year of production
- language version
- authors: director, camera, script, professional consultant, producer, applicant

Contents of a film (in Slovak, in English)

Slovak titles of films are very often not word-for-word translation. The selection committee attempted to express the contents of a film in its title without useless allegories. We hope that the catalogue will be your helper not only in the course of the Agrofilm 2020 Festival alone but also after its end at film displays – Agrofilm for Practice which will take place all over Slovakia. More detailed information on possibilities of festival films and videoprogrammes borrowing should be obtained at the address:

Agrofilm
NAFC - Research Institute for Animal Production Nitra
Hlohovecká 2
951 41 Lužianky
Slovakia

BE**Belgicko****BE 1**

AI4Agri: Artificial Intelligence for localized spraying

AL4AGRI: ARTIFICIAL INTELLIGENCE FOR LOCALIZED SPRAYING

AI4Agri: Umelá inteligencia pre lokálne postrekovanie

1 min., 2020, belgická, anglická vezia

Réžia: ILVO
 Kamera: ILVO
 Scenár: ILVO
 Odb. poradca: ILVO
 Producent: ILVO
 Prihlasovateľ: ILVO, Miriam Levenson



• Mohla by umelá inteligencia a drony znížiť množstvo chemických látok používaných na postrekovanie našich polí? Výskumníci z flámskeho výskumného ústavu ILVO využívajú najnovšie technológie, aby pomohli farmárom s postrekom tam, kde je to naozaj potrebné. Projekt AI4Agri je jedným z vlajkových inovačných projektov EÚ v programe Horizont 2020 Smart Agri Hubs.

♦ *Could artificial intelligence and drones reduce the amount of chemicals being sprayed on our fields? ILVO researchers are using the latest technology to help farmers spray only where it is actually needed. The "AI4Agri" project is one of the Flagship Innovation Projects of the EU Horizon2020 Smart Agri Hubs project.*

BE 2

AEMON: Automatic detection of ammonia in dairy barns

AEMON: AUTOMATIC DETECTION OF AMMONIA IN DAIRY BARNS

AEMON: Automatické detegovanie amoniaku v maštaliach s dojniami

1 min., 2020, belgická, anglická vezia

Réžia: ILVO
 Kamera: ILVO
 Scenár: ILVO
 Odb. poradca: ILVO
 Producent: Flanders Research Institute for Agriculture, Fisheries and Food
 Prihlasovateľ: ILVO, Miriam Levenson

• Belgickí výskumníci hľadajú spôsob, ako automaticky zisťovať koncentrácie amoniaku, CO₂ a ostatných klimatických parametrov v maštaliach s dojniami. Veria, že sa im podarí prepojiť tieto dáta s automaticky poháňanými vetracími clonami. Hlavným cieľom je zlepšiť vnútornú klímu v maštaliach a zároveň znížiť emisie. Projekt pod názvom AEMON je jedným z vlajkových inovačných projektov EÚ v programe Horizont 2020 Smart Agri Hubs.

♦ *Belgian researchers are looking for a way to automatically detect concentrations of ammonia, CO₂, and other climate parameters in dairy barns. They hope to eventually link that data to automatically-driven wind screens. The ultimate goal is to improve the indoor barn climate as well as minimize emissions. This project, called "AEMON", is one of the Flagship Innovation projects of the EU Horizon 2020 project Smart Agri Hubs.*

BE 3

DjustConnect

DJUSTCONNECT

DjustConnect

2 min., 2020, belgická, anglická vezia

Réžia: ILVO
 Kamera: ILVO
 Scenár: ILVO
 Odb. poradca: ILVO
 Producent: Karakters
 Prihlasovateľ: ILVO, Miriam Levenson

• Pre potreby farmárov, spracovania dát v poľnohospodárstve a tiež pre tvorcov aplikácií poskytuje DjustConnect infraštruktúru a pravidlá ochrany údajov počas vytvárania aplikácií. Predstavte si aplikáciu, ktorá prepojí čas zberu ovocia s dopytom na trhu, alebo aplikáciu, ktorá monitoruje teplotu chladiaceho reťazca mlieka od podojenia kravy až po téglik jogurtu. Možnosti nemajú hranice. DjustConnect ponúka všetkým zainte-

resovaným bezpečnú platformu pre vytváranie farmársky orientovaných aplikácií a pre ich zdieľanie.

♦ *For farmers, farm data, and app-builders: "DjustConnect" provides the infrastructure and rules of the game to protect the farmer's data while useful apps are being built. Imagine an app that couples fruit harvest times with market demand, or an app that monitors the milk cooling chain from the cow to the jar of yogurt. The possibilities are endless...DjustConnect gives everyone an efficient and safe platform to build and share farm-oriented apps.*

BE 4

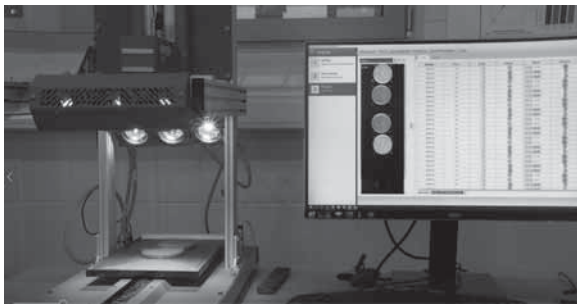
Hyperspectral camera for use in food processing

HYPERSENSPECTRAL CAMERA FOR USE IN FOOD PROCESSING

Hyperspektrálna kamera pre použitie v potravinárskom odvetví

2 min., 2020, belgická, anglická vezia

Réžia: ILVO
Kamera: ILVO
Scenár: ILVO
Odb. poradca: ILVO
Producent: ILVO
Prihlasovateľ: ILVO, Miriam Levenson



- Centrum Food Pilot v Belgicku disponuje kamerou, ktorá rozpozná rôzne druhy mletého mäsa, kým sa posúva na dopravnom páse. Deteguje percento zastúpenia jednotlivých mletých korenín prítomných vo výrobku, ako aj prítomnosť nechcených objektov medzi zeleninou a ovocím, keď prechádzajú popri kamere. Podarilo sa to dosiahnuť vďaka prepojeniu hyperspektrálnej kamery so softvérom strojového učenia. Tento výskum realizuje Flámsky výskumný ústav pre poľnohospodárstvo, rybné hospodárstvo a výživu (ILVO) spolu s Flander's FOOD s finančnou podporou VLAIO "Proeftuin 4.0".

♦ *The Food Pilot in Belgium has a camera that can tell different types of chopped meat apart as they pass by on a conveyor belt. It detects the percentage*

of different types of ground spices present in a mix... and the presence of unwanted objects among vegetables or fruit as they pass by. This is made possible by linking a hyperspectral camera with machine learning software. This research is a realization of Flanders Research Institute for Agriculture, Fisheries and Food (ILVO) and Flander's FOOD, funded by VLAIO "Proeftuin 4.0".

BE 5

ILVO Plant Sciences": In the fields, behind the scenes

ILVO PLANT SCIENCES": IN THE FIELDS, BEHIND THE SCENES

Rastlinné vedy flámskeho inštitútu ILVO: Na poliach, za scénou

2 min., 2020, belgická, anglická vezia

Réžia: ILVO
Kamera: ILVO
Scenár: ILVO
Odb. poradca: ILVO
Producent: ILVO
Prihlasovateľ: ILVO, Miriam Levenson

- Krátky pohľad za scénu každodennej práce tímu odborníkov v oblasti rastlinných vied vo Flámskom výskumnom ústave pre poľnohospodárstvo, rybné hospodárstvo a výživu (ILVO). Výskumníci, terénni pracovníci, laboratórni technici, študenti a podporný personál pracujú spoločne pri hľadaní riešení v oblasti produkcie potravín rastlinného pôvodu.

♦ *A brief look behind the scenes at the daily working of the Plant Sciences team at Flanders Research Institute for Agriculture, Fisheries and Food (ILVO). Researchers, field workers, lab technicians, students and support staff work together to find solutions for today's plant-based food production.*

BE 6

Rearing Belgian Blue cattle at the De Serrano farm

REARING BELGIAN BLUE CATTLE AT THE DE SERRANO FARM

Chov belgického modrého dobytku na farme De Serrano

7 min., 2020, belgická, anglická vezia

Réžia: ILVO

súťažný film
competing film

súťažný film
competing film

Kamera: ILVO
 Scenár: ILVO
 Odb. poradca: ILVO
 Producent: ILVO
 Prihlasovateľ: ILVO, Miriam Levenson

- Predstavujeme vám rodinu De Serrano, tretiu generáciu farmárov v Belgicku. Chovajú belgické plemeno s dvojším osvalením, tzv. Belgické modré. Sledujte tento dobytok od teľaťa až po býka, spoznajte ako sa kŕmi, ustajňuje a čo predstavuje pre rodinu farmárov. Toto video vzniklo v rámci výskumného projektu s názvom Beef Innovation Project Europe (Európsky inovačný projekt pre produkciu hovädzieho mäsa).

- ♦ *Meet the De Serrano family, third-generation cattle farmers in Belgium. They rear Belgian double-muscled beef cattle (the so-called "Belgian Blues"). Follow their cattle from calf to steer, how they are fed, housed, and what they represent to these family farmers. This video was produced in the framework of the research project called Beef Innovation Project Europe (BovINE).*

BE 7



Zwerfstromen op melkveebedrijven

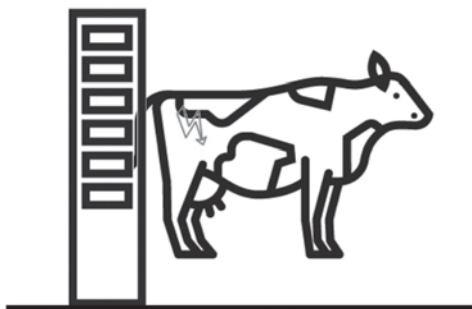
STRAY VOLTAGE ON DAIRY FARMS

Blúdivý prúd na farmách s dojnícami

3 min., 2020, belgická, anglická vezia

Réžia: ILVO
 Kamera: ILVO
 Scenár: ILVO
 Odb. poradca: ILVO
 Producent: ILVO
 Prihlasovateľ: ILVO, Miriam Levenson

Zwerfstroom



- Keď sa dojnica správa nervózne alebo zmätene bez zjavného dôvodu, môže reagovať na blúdivý prúd.

Blúdivý prúd je síce nízko napäťový prúd, ale pre dojnice predstavuje veľmi dráždivý jav. Na farmách sa blúdivý prúd dá merať, vyhľadať a často aj veľmi rýchlo riešiť. Výskumný tím vo Flámskom výskumnom ústave pre poľnohospodárstvo, rybné hospodárstvo a výživu (ILVO) spolu s niekoľkými partnermi vytvoril oficiálny, vedecky podložený protokol na merania tohto záhadného javu.

- ♦ *When dairy cows act nervous or upset without an obvious reason, they could be reacting to stray voltage. Stray voltage is a low-voltage but highly irritating phenomenon felt by dairy cows. Stray voltage can on farms be measured, tracked down and often resolved quickly. The research team at Flanders Research Institute for Agriculture, Fisheries and Food (ILVO) and several partners have created an official, scientifically-supported measurement protocol for this mysterious phenomenon.*

BE 8



The SPREADWISE:

Calibrating your centrifugal fertilizer spreader in a small space

THE SPREADWISE: CALIBRATING YOUR CENTRIFUGAL FERTILIZER SPREADER IN A SMALL SPACE

SPREADWISE: kalibrujte si svoje rozmetadlo hnojiva na malom priestore

4 min., 2020, belgická, anglická vezia

Réžia: ILVO
 Kamera: ILVO
 Scenár: ILVO
 Odb. poradca: ILVO
 Producent: ILVO
 Prihlasovateľ: ILVO, Miriam Levenson

- Teraz si môžete svoje rozmetadlo kalibrovať rýchlo, jedným prejazdom a na malom priestore. SPREADWISE využíva inovačnú zobrazovaciu technológiu s cieľom eliminovať potrebu viacpočetných prejazdov a zberných košov. Technológiu SPREADWISE vyvinuli vo Flámskom výskumnom ústave pre poľnohospodárstvo, rybné hospodárstvo a výživu (ILVO).

- ♦ *Now you can calibrate your centrifugal fertilizer spreader quickly, in a single run, and in a small room. The SPREADWISE uses innovative imaging technology to eliminate the need for multiple runs and collection baskets. The SPREADWISE technology was developed at Flanders Research Institute for Agriculture, Fisheries and Food (ILVO).*

BY Bielorusko

BY 1

Usie mierapryjemstvy - zhodna z planam

ALL ACTIVITIES ACCORDING TO THE PLAN

Všetky aktivity idú

14 min., 2019, ruská, bieloruská, anglická verzia

Réžia: Ales Lapo
 Kamera: Uladzimir Ulasau
 Scenár: Marta-Dar' ja Klinava
 Odb. poradca: -
 Producent: Belarusfilm
 Prihlasovateľ: Ales Lapo

- Mladý muž Džanis Daškevič je riaditeľom domu kultúry na vidieku v Bielorusku. S cieľom priniesť nové možnosti práce kultúrneho centra na dedine prichádza s plánom vytvoriť počítačový kurz pre starších. Jeho nápad však naráža na mnohé úskalia.

- ◆ *They young man Dzianis Dashkevich is the director of the rural House of Culture in a village in Belarus. Trying to find new aspects of working of the cultural center in the village, he plans to create a computer class for the elderly. But in reality, this idea meets many difficulties....*

CZ Česká republika

CZ 1



Češi jsou výborní houbaři

THE CZECHS ARE EXCELLENT MUSHROOM PICKERS

Česi sú výborní hubári

55 min., 2020, česká, anglická verzia

Réžia: Apolena Rychlíková
 Kamera: Petr Rajec, Vladimír Turner
 Scenár: Apolena Rychlíková, Hynek Trojánek
 Odb. poradca: -
 Producent: Česká televize
 Prihlasovateľ: Česká televize, Petra Štovíková



- Ekologická esej reflektujúca súčasný stav životného prostredia v Čechách. Prostredníctvom komentárov dvoch mimozemšťanov zisťujeme, ako sme na tom s vodou, obnoviteľnými zdrojmi, s poľnohospodárstvom, znečisťovaním prírody a so životom vôbec. Správa návštevníkov z inej planéty je šokujúca. Už sa na Zem nikdy nevrátia, pretože vlastne nebude kam sa vrátiť. Jediný pozitívny záver z ich pozorovni je, že Česi sú dobrí hubári.

- ◆ *An ecological essay reflecting the current condition of the environment in Czechia. Through commentaries of two aliens we are learning what our situation is like regarding water, renewables, agriculture, nature pollution and life in general. The report from aliens is shocking. They are not coming back to the Earth because there will be nowhere to return. The only positive conclusion they arrived at is that the Czechs are good mushroom pickers.*

CZ 2

Svobodný prales

FREE OLD-GROWTH FOREST

Slobodný prales

26 min., 2019, česká verzia

Réžia: Zdeněk Zvonek
 Kamera: Zdeněk Zvonek
 Scenár: Zdeněk Zvonek
 Odb. poradca: -
 Producent: Česká televize
 Prihlasovateľ: Česká televize, Petra Štovíková

- Za posledných päťdesiat rokov sme na rozvoj miest, dopravných stavieb a priemyselných zón ukradli tisíce štvorcových kilometrov prírody, ktoré zmizli v nenávratne. Našťastie sa nájdu aj ľudia, ktorí robia niečo pre zmenu. Už štvrté storočie dobrovoľníci z rôznych kútov republiky podporujú svojimi aktivitami aj finančnými príspevkami vznik a rozširovanie neštátnej lesnej rezervácie Ščúrnicka - komplexu storočných jedľovobukových a jedľových lesov v Bielych Karpatoch.

- ◆ *In the course of the last fifty years, in order to develop cities, transport structures and industrial zones*

we have stolen thousands of square meters of nature that have vanished beyond recall. Fortunately, there are people who contribute to the change. For a quarter-century, through their activities and financial contributions, volunteers from different parts of the country have been helping the expansion of a non-government forest reserve named Ščůrnica created by mixed centarian pine-beech and pine forests.

CZ 3



Zahrada jako ráj

GARDEN LIKE A PARADISE

Záhrada ako raj

26 min., 2019, česká, anglická verzia

Réžia: Jana Hádková
 Kamera: Stano Slušný
 Scenár: Jana Hádková
 Odb. poradca: -
 Producent: Česká televize
 Prihlasovateľ: Česká televize, Petra Štovíková

- V súvislosti so zmenou klímy sa stále viac hovorí o tom, ako žiť v súlade s prírodou, ako sa k nej a v nej správať a ako môže jednotlivec prispieť ak nie k zvráteniu, tak aspoň k spomaleniu tohto procesu. Jednou z tém, ktoré v tejto súvislosti naberajú na aktuálnosti, je práve téma prírodných záhrad. Fenomén prírodných záhrad sa k nám dostal zhruba pred desiatimi rokmi z Rakúska, kde sa vytváraniu a starostlivosti o takéto záhrady venujú už dlhšiu dobu. Dnes je na našom území zhruba päťsto takýchto záhrad. Vo filme navštívime niekoľko z nich a od ich majiteľov sa dozvieme, aké kritériá musí ich záhrada spĺňať, aby dostala certifikát prírodnej záhrady.

♦ *With regard to the climate change there are more and more discussions on how to live in harmony with nature, how to deal with it and what an individual can do to slow down the process. One of the topics which is in this respect becoming more prevalent is the topic of natural gardens. About ten years ago the phenomenon of natural gardens came to our country from Austria where they have been creating and taking care of such gardens for longer time. Nowadays there are about five hundred of such gardens on our territory. In the film we visit some of them and from their owners we learn what criteria a garden has to meet to be certified as a natural one.*

CZ 4

Papua Nová Guinea: dva světy, díl Filip a Jonah

PAPUA NEW GUINEA: TWO WORLDS,

PART FILIP AND JONAH

Papua Nová Guinea: dva světy, díl Filip a Jonah

26 min., 2019, česká, anglická verzia

Réžia: Kateřina Mikulcová
 Kamera: Viktor Vokjan, Dalibor Fencel
 Scenár: Kateřina Mikulcová, Vojtěch Novotný
 Odb. poradca: prof. Vojtěch Novotný
 Producent: Česká televize, Kontra Film
 Prihlasovateľ: Kateřina Mikulcová



- Prvá generácia vedcov z najdivokejšieho ostrova sveta, kde žije viera v čarodejníctvo a napriek tomu papuánski vedci používajú aj elektronický mikroskop.

Papua Nová Guinea – jedna z najmenej preskúmaných krajín sveta, šesťkrát väčšia ako Česká republika, s 6 miliónmi obyvateľov, ktorí hovoria 850 jazykmi. Do druhej svetovej vojny sa tu, až na výnimky, používali kamenné nástroje. A ešte pred 50 rokmi tu bol praktikovaný kanibalizmus. Z doby kamennej do doby internetu. Staré a nové, mágia, Facebook a instantná polievka. Krajina a spoločnosť meniac sa každou hodinou. Staré ešte nie je úplne stratené a nové ešte úplne zažité. Binatang Research Center spája českých a papuánskych vedcov. Stanicu aj projekt vedie prof. Vojtěch Novotný. Mladí vedci sú často prví z dediny alebo z kmeňa, ktorí opustili rodisko. Majú vyššie vzdelanie a ovládajú technológie. Napriek tomu ovládajú boj, lov, vieru v čarodejov, chodenie naboso, poznajú rodinu s viacerými matkami (manželkami) a napríklad s viac ako desiatimi súrodencami. Televízny seriál predstavuje príbehy novoguinejských vedcov a túto vzdialenú krajinu, ktorá býva v médiách zobrazovaná len ako krajina masiek a tajomných tancov v džungli s „prírodnými“ divochmi. To už dávno nie je pravda.

♦ *The film is about the first generation of scientists who come from the wildest island in the world where people still believe in witchcraft. Nevertheless, scientists use an electronic microscope there. Papua New Guinea is one of the least explored countries in the world. It is six times larger than the Czech Republic and has six million inhabitants who speak 850 different languages. Till World War II, with some exceptions, stone tools had been used there. Fifty years ago cannibalism was still practised. From the stone*

age to the age of the Internet. Old and new, occultism, Facebook and instant soup. The country and society which is changing every minute. The old things are not completely lost and the new things are not completely adopted. Binatang Research Centre puts together Czech and Papuan scientists. Professor Vojtěch Novotný is the head of the station and project. The young scientist are often the first ones to leave their village or tribe. They have higher education and they master technologies. However, they still know how to fight and hunt, they trust medicine-men, walk barefoot and come from a family with more mothers (wives) and more than ten siblings. TV series presents stories of New Guinean scientists and this remote country which is often shown by media as a country of masks and mystical dances of wild people in the jungle. This has not been true for a long time.

CZ 5


Papua Nová Guinea: dva světy, díl Pagi

PAPUA NEW GUIENA: TWO WORLDS, PART PAGI

Papua Nová Guinea: dva světy, díl Pagi

26 min., 2019, česká, anglická verzia

Réžia: Kateřina Mikulcová
 Kamera: Viktor Vokjan, Dalibor Fencel
 Scenár: Kateřina Mikulcová, Vojtěch Novotný
 Odb. poradca: prof. Vojtěch Novotný
 Producent: Česká televize, Kontra Film
 Prihlasovateľ: Kateřina Mikulcová

- Prvná generácia vedcov z najdivokejšieho ostrova sveta, kde žije viera v čarodejníctvo a napriek tomu papuánski vedci používajú aj elektronický mikroskop.

Papua Nová Guinea – jedna z najmenej preskúmaných krajín sveta, šesťkrát väčšia ako Česká republika, s 6 miliónmi obyvateľov, ktorí hovoria 850 jazykmi. Do druhej svetovej vojny sa tu, až na výnimky, používali kamenné nástroje. A ešte pred 50 rokmi tu bol praktikovaný kanibalizmus. Z doby kamennej do doby internetu. Staré a nové, mágia, Facebook a instantná polievka. Krajina a spoločnosť menia sa každou hodinou. Staré ešte nie je úplne stratené a nové ešte úplne zažité. Binatang Research Center spája českých a papuánskych vedcov. Stanicu aj projekt vedie prof. Vojtěch Novotný. Mladí vedci sú často prví z dediny alebo z kmeňa, ktorí opustili rodisko. Majú vyššie vzdelanie a ovládajú technológie. Napriek tomu ovládajú boj, lov, vieru v čarodejov, chodenie naboso, poznajú rodinu s viacerými matkami (manželkami) a napríklad s viac ako desiatimi súrodencami. Televízny seriál predstavuje príbehy novoguinejských vedcov a túto vzdialenú krajinu, ktorá

býva v médiách zobrazovaná len ako krajina masiek a tajomných tancov v džungli s „prírodnými“ divochmi. To už dávno nie je pravda.

- ♦ The film is about the first generation of scientists who come from the wildest island in the world where people still believe in witchcraft. Nevertheless, scientists use an electronic microscope there.

Papua New Guinea is one of the least explored countries in the world. It is six times larger than the Czech Republic and has six million inhabitants who speak 850 different languages. Till World War II, with some exceptions, stone tools had been used there. Fifty years ago cannibalism was still practised. From the stone age to the age of the Internet. Old and new, occultism, Facebook and instant soup. The country and society which is changing every minute. The old things are not completely lost and the new things are not completely adopted. Binatang Research Centre puts together Czech and Papuan scientists. Professor Vojtěch Novotný is the head of the station and project. The young scientist are often the first ones to leave their village or tribe. They have higher education and they master technologies. However, they still know how to fight and hunt, they trust medicine-men, walk barefoot and come from a family with more mothers (wives) and more than ten siblings. TV series presents stories of New Guinean scientists and this remote country which is often shown by media as a country of masks and mystical dances of wild people in the jungle. This has not been true for a long time.

CZ 6

Začít znovu

ANOTHER CHANCE

Začať znova

70 min., 2019, česká, anglická verzia

Réžia: Eva Tomanová
 Kamera: Petr Kobloucký, Michal Vojkůvka, Jiří Krejčík
 Scenár: Eva Tomanová
 Odb. poradca: Ivana Pauer Miloševičová
 Producent: Jiří Konečný - endorfilm
 Prihlasovateľ: Jiří Konečný - endorfilm

- Príbeh profesionálneho sobášneho podvodníka a jeho poslednej obeti, ktorá s ním aj po odhalení pravdy pokračuje vo vzťahu a čaká na neho, až sa vráti z väzenia. Monika je žena v strednom veku. Mirek je odsúdený sobášny podvodník a odpykáva si svoj trest vo väzení. Psychologický portrét nerovnej lásky sleduje premenu ich vzťahu orámovanú väzeňskými mrežami, pôrodom aj nákazou vírusom HIV.

- ♦ It is a story of a marriage fraudster and his last

victim. Despite learning the truth she continues the relationship with him and is waiting till he comes back from jail. Monika is a woman in her middle age. Mirek is a marriage fraudster who is serving his sentence in jail. A psychological portrait of unequal love follows the change in the relationship against the background of prison bars, the birth of a baby and HIV infection.

CZ 7**Ztracený břeh****LOST COAST****Stratený břeh**

78 min., 2019, česká, anglická verzia

Réžia: Jiří Zykmond
 Kamera: Jiří Zykmond, Petr Vejslík
 Scenár: Jiří Zykmond
 Odb. poradca: Ivana Pauer Miloševičová
 Producent: Jiří Konečný - endorfilm
 Prihlasovateľ: Jiří Konečný - endorfilm

- Film sleduje život skupiny rybárov a rekreantov, ktorí v rámci komunitného snaženia a priateľskej spolupráce upravili brehy inak opustených nádrží juhomoravského vodného diela Nové mlýny. Nenapadná observačná kamera ukazuje obyčajné starosti a radosti obyčajných ľudí a s humorným nadhľadom striedaným s melancholickou náladou rozpráva príbeh o rozpore prežitej ľudskej skúsenosti a chladného štátneho aparátu.

- The film follows the life of a group of fishermen and holidaymakers who, within community activities and cooperation, have redressed banks of abandoned ponds of Nové mlýny waterworks. A discreet observatory camera shows common worries and pleasures of ordinary people and through a humorous view combined with melancholic mood tells a story about the conflict between human experience and the cold machinery of the state.*

CZ 8**V tieni kakaovníka****IN THE SHADOW OF A COCOA TREE****V tieni kakaovníka**

22 min., 2020, slovenská, anglická verzia

Réžia: Stanislav Komínek
 Kamera: Stanislav Komínek, Lukáš Matěna, Toussaint Saint Joseph Adou
 Scenár: Stanislav Komínek
 Odb. poradca: -
 Producent: Fairtrade Česko a Slovensko



Prihlasovateľ: Stanislav Komínek



- Dokument o podmienkach pestovania kaka v Pobreží slonoviny. Stanislav Komínek a Lukáš Matěna vyrazili na konci roku 2018 do západoafrického Pobrežia slonoviny, aby zdokumentovali podmienky pestovania kakaovníka. Rozprávali sa s robotníkmi na plantážach, pestovateľmi, ľuďmi z družstiev aj expertami z Medzinárodnej organizácie práce. Z viac ako 100 A4 rozhovorov sme potom v tíme Fairtrade ČS vytvorili dokument, ktorý upozorňuje na všetky zásadné okolnosti pestovania kaka v západnej Afrike: nízke výkupné ceny, chudobu pestovateľov, detská práca, obchod s ľuďmi a rúbanie dažďových pralesov.

- This is a documentary about cocoa farming in the Ivory Coast. At the end of 2018 Stanislav Komínek and Lukáš Matěna set off for the West African Ivory Coast to document conditions of cocoa growing. They talked with plantation workers, farmers, people from cooperatives as well as experts from the International Labour Organization. Having used more than a hundred A4 papers with interviews, our Fairtrade CS team put together a documentary film which points out all fundamental issues related to cocoa farming in Western Africa: low purchase prices, poverty of farmers, child labour, trade with humans and deforestation.*

CZ 9**Země plná glyfosátu****LAND FULL OF GLYPHOSATE****Zem plná glyfosátov**

26 min., 2019, česká, anglická verzia

Réžia: Ivo Bystřičan
 Kamera: Ivo Bystřičan
 Scenár: Ivo Bystřičan
 Odb. poradca: -
 Producent: Česká televize
 Prihlasovateľ: Česká televize





- Nadmerné užívanie pesticidov ako globálny problém, ktorý vylučuje šetrné hospodárenie v krajine. Amerikou sa pred časom prevalila vlna súdnych sporov o herbicidy, ktorých účinnou látkou je glyfosát. Súdy niekoľkokrát konštatovali jeho rakovinotvornosť a priznali poškodeným odškodné v závažných výškach. Pre nás sú však podstatné európske okolnosti tejto kauzy. V Európe je glyfosát považovaný za nezávadný a jeho regulácia je ponechávaná na jednotlivých štátoch. Dnes už však existujú mestá, ktoré na svojom území používanie glyfosátov zakázali a vrátili sa k manuálnym a iným metódam, oveľa šetrnejším k životnému prostrediu a ľudskému zdraviu. Rovnako existujú poľnohospodári, ktorí sa bez glyfosátov a priemyselných pesticidov dokážu zaobiť, dobre hospodáriť a pritom ekonomicky prosperovať.

♦ *The excessive use of pesticides is a global problem which prevents sustainable land management. Not a long time ago America was hit by a wave of lawsuits related to herbicides containing glyphosate. In several cases courts stated its carcinogenic effects and awarded plaintiffs enormous amounts in compensatory damages. The way how Europe deals with this issue is important for us. In Europe glyphosate is considered unharmed and the regulation of its use is up to individual states. However, there are towns which banned the use of glyphosate on their territory and use manual and other methods which are more environmentally friendly and harmless to human health. There are also farmers who can prosper without glyphosate and industrial pesticides.*

CZ 10

Normálny život

A NORMAL LIFE

Normálny život

26 min., 2019, česká, anglická verzia

Réžia: Martin Strouhal
 Kamera: Martin Strouhal
 Scenár: Martin Strouhal
 Odb. poradca: -
 Producent: Česká televize
 Prihlasovateľ: Česká televize



- Michal Hrdlička farmárči v malej dedine Brničko na Šumperku. Je to na hranici Sudet a dodnes je to v krajine vidieť. Že sa niekto stane farmárom, to nie je tak neobvyklé, ale Michal je neobvyklý farmár. Má silno vyvinuté čosi, čo by sa dalo označiť ako sediacky rozum. Na pozemkoch spoločne so svojou ženou založili škôlku. Jej hlavným poslaním je na prvý pohľad úplne jednoduchá vec - vysvetliť deťom, čo znamená "obyčajný život". Ako vonia tráva, ako vyzerá krava, kuriatko a sliepka. A tiež napríklad to, že keď sa chceme najesť, musíme preto niečo urobiť. Napríklad to kura zabiť..

♦ *Michal Hrdlička has a farm in a small village of Brničko in the district of Šumperk. It is in the borderlands of Sudetenland and it still can be seen there. If someone becomes a farmer, there is nothing special about it. However, Michal is an unusual farmer. He strongly trusts his common sense. He and his wife started a kindergarten on their farm. At the very first sight its main mission is a very simple thing: to let children learn what an "ordinary life" is like. How grass smells, what a cow, chick and a hen look like and also that when we are hungry, we have to do something about it, which might as well mean killing the chicken...*

CZ 11

Muži, kteří sází stromy

THE MEN WHO PLANT TREES

Muži, ktorí sadia stromy

26 min., 2019, česká verzia

Réžia: Zuzana Dubová
 Kamera: Jiří Strnad
 Scenár: Zuzana Dubová
 Odb. poradca: -
 Producent: Česká televize
 Prihlasovateľ: Česká televize

- V Široké Nivě, hľadajú Peter a Lukáš, vlastnú cestu k vlastnému životu, k prírode aj k ostatným obyvateľom jesenickej obce. Mladí muži, jeden ako bývalý kurátor umenia a druhý moreplacec sa dnes v Široké Nivě na podhorí Jeseníkov venujú sadeniu ovocných stromov. Hospodária postarom na starom statku, kde ich život získal celkom iný rytmus a náboj a tiež nové poslanie. Žijú skromne, ale sebestačne. Mladé ovocné stromy rozdávať ľuďom - buď zadarmo, alebo výmenou za potrebné veci pre každodenný život. Tiež si nájdu čas, aby širili ekologickú osvetu a vysvetľovali ľuďom svoje konanie.

♦ *In the village of Široká Niva, Peter and Lukáš are searching a way to their own life, nature and other inhabitants of the village. Young men, of which one used to be an art curator and the latter one used to be*

a sailor, plant fruit trees in the village of Široká Niva at the foothill of Jeseníky. They live in a old farmhouse where their lives have a new rhythm, spirit and mission too. They live in a modest way but they are self-reliant. They give away young fruit trees or exchange them for everyday-life necessities. They also spend time to raise ecological awareness and talk about their acts with other people.

CZ 12

Hmyz na talíř

INSECT ON OUR PLATE

Hmyz na tanieri

26 min., 2019, česká, anglická verzia

Réžia: Ivo Bystřičan
 Kamera: Ivo Bystřičan
 Scenár: Ivo Bystřičan
 Odb. poradca: -
 Producent: Česká televize
 Prihlasovateľ: Česká televize



- Inšpirovaní inými kontinentami považujú dnes mnohí európsky odborníci hmyz za stravu budúcnosti a ideálny pokrm pre tretie tisícročie. V dobe, kedy rastie počet obyvateľov aj hospodárskych zvierat, pôda je vyčerpaná umelými hnojivami, je získať nutrične vyváženú potravinu čím ďalej náročnejšie na energiu, pôdu, suroviny a vodu. S dvadsiatimi miliardami kráv, čo je dvojnásobok počtu z osemdesiatich rokov minulého storočia, svet dosiahol hranice únosnosti. Vzniká potreba iných zdrojov bielkovín. Riešením môže byť hmyz.

◆ *Gaining inspiration from other continents, nowadays a high number of European specialists consider insects to be the food of the future and the ideal nourishment of 3rd millennium. At the time when the number of people and farm animals is rising and chemical fertilisers are causing soil exhaustion, obtaining quality food is becoming more energy-, soil-, resource- and water-intensive. Having 20 billion cows, which is twice as many as in the 80's of the previous century, the world has reached its carrying capacity. This is why a need for other protein sources arises. Insects*

can be the solution.

CZ 13

Nech půdu žít

LET SOIL LIVE

Nechaj pôdu žiť

26 min., 2019, česká, anglická verzia

Réžia: Ladislav Miko, Ivan Střiteský
 Kamera: Ivan Střiteský
 Scenár: Ladislav Miko, Milan Vacek
 Odb. poradca: Karel Tajovský, Josef Starý, Stanislav Mach, Jaroslav Záhora, Ivan Hadrián Tuf, Václav Kryštůfek, Václav Pižl, Marta Heroldová, Vladimír Šustr, Michaela Sedlářová
 Producent: Ivan Střiteský - SKYFILM
 Prihlasovateľ: Ivan Střiteský - SKYFILM



- Vznik, údržba a správne fungovanie pôdy nie je možné bez pôdnych organizmov. Armáda mikróbov a drobných pôdnych živočíchov je tak našim najlepším spojencom, ktorý najviac pracuje zadarmo a úplne spoľahlivo. Preto sa vyplatí starať sa o pôdu a krajinu takým spôsobom, aby sme v tom nebránili. Ušetrí nám veľa nákladov a starostí. Pomáhajú totiž riešiť tak zásadné problémy, akými sú výživa ľudstva alebo klimatická zmena. Problémy s našou pôdou a jej štruktúrou nevyrieši nakoniec nikto iný ako tí, čo na nej hospodária. Vlastníci, nájomníci, poľnohospodári. Pôdne organizmy im v tom môžu výrazne pomôcť, rovnako ako prírodné procesy. Stačí im poskytnúť organickú hmotu ako stavebný materiál a zdroj energie a tiež správnu štruktúru krajiny. Záleží len na nás, či im dáme šancu. Je to nakoniec šanca pre nás všetkých.

◆ *Existence, maintenance and correct functioning of soil is impossible without soil organisms. An army of microbes and tiny soil fauna are thus our best allies which work free of charge and are reliable. This is why it pays off to take care of soil and land so that we do not prevent microorganisms from working. It will save us a lot of cost and time. These microorganisms help to solve such serious problems as human nutrition and climate change. Nobody but those who work with soil can solve problems related to it and its structure. They are soil owners, tenants and farmers.*

Soil organisms and natural processes can help a lot with that. It is enough to provide them with organic matter as building material, energy source and the right land structure. It depends solely on us if we give them a chance. In the end, it is a chance for all of us.

CZ 14súťažný film
competing film**Expedice brambora****POTATO EXPEDITION****Expedícia zemiak**

52 min., 2020, česká, anglická verzia

Réžia: Luboš Stehlík
 Kamera: Leoš Skokan
 Scenár: Luboš Stehlík, Matěj Kiss
 Odb. poradca: Markéta Marečková
 Producent: Česká televize
 Prihlasovateľ: Česká televize

- Zemiaky. Najrôznejších tvarov, farieb a chutí. Len jedno majú spoločné - predkov z juhoamerického kontinentu. Práve za nimi sa vydala expedícia českých vedcov a šľachtiteľov, aby tu hľadala doteraz neznáme súvislosti pre pestovanie, šľachtenie a obnovu genofondu našich zemiakových odrôd. Tu je ich príbeh... Protagonisti nášho putovania za pramatkou našich zemiakových odrôd sa stali odborníci z dvoch českých šľachtiteľských staníc a Výskumného ústavu rastlinnej výroby Praha.

- ♦ *Potatoes. They have different shapes, colours and taste. However, there is one thing they have in common: their ancestors from the South-American continent. The expedition consisting of Czech scientists and breeders set out on their journey to explore unknown connections of potato growing and breeding as well as genetic restoration of our potato varieties. This is their story. The protagonists of this journey include specialists from two Czech breeding stations and Food Research Institute in Prague.*

ME**Čierna Hora****ME 1**súťažný film
competing film**Ognjilo****SPARKS****Kresadlo**

22 min., 2020, bez dialógov, srbská verzia

Réžia: Vladimír Perović
 Kamera: Milan Stanić, Ivan Čojbašić

Scenár: Vladimír Perović
 Odb. poradca: Saša Srečković
 Producent: Vladimír Perović
 Prihlasovateľ: Vladimír Perović



- Na samote v horskej oblasti Čiernej Hory žije muž, ktorý pri zakladaní ohňa stále používa starodávne kresadlo. Ako plynú dni, mesiace aj ročné obdobia pomalým tempom jeho životnej rutiny, časť jeho územia začne zaberat' zvláštny kovový sused. Do oblasti prišla elektrina. Alebo iba tadiaľ prechádza? Horalove životné prostredie i celá krajina sa zmenili. Dotkne sa táto zmena aj jeho života?

- ♦ *An ancient tool for igniting the fire, ognjilo (literally: spark-maker) is still being used by a man in an isolated mountainous region of Montenegro. And as the days, months and seasons go by in a slow pace of his life routine, a piece of his land is being settled by an odd metal neighbour. The electricity arrived to the region! Or – only traversed it...? The highlander's environment and the entire landscape have been changed. Will this change touch his life too!?*

FR**Francúzsko****FR 1****La ferme d'Emilie****EMILIE'S FARM****Emilienina farma**

26 min., 2019, francúzska verzia

Réžia: Nathalie Lay
 Kamera: Guillaume La Rocca
 Scenár: Nathalie Lay
 Odb. poradca: Guillaume La Rocca
 Producent: Nathalie Lay
 Prihlasovateľ: Nathalie Lay



- Jestvujú aj systémy, ktoré rešpektujú zvieratá a ľudia a sú inšpiráciou pre nové prepojenie medzi zvieratami, farmármi a spotrebiteľmi. Sme radi, že vám môžeme predstaviť chovateľku charolaiského dobytku v Auxois Emilie Jeanninová, jej hodnoty a jej projekt mobilného bitúnka, ktorý sa bude ako prvý presúvať po Francúzsku.

- ◆ *Other systems respectful of animals and people are possible and can inspire a new alliance between animals, farmers and consumers. This is why we are happy to present Emilie Jeannin, breeder of Charolaises in Auxois, her values and her mobile abattoir project which will be the first to circulate in France.*

NL Holandsko

NL 1

Grutsk
PROUD

Hrdí

63 min., 2019, holandská, anglická verzia

Réžia: Rob Busquet
Kamera: Rob Busquet
Scenár: Rob Busquet
Odb. poradca: -
Producent: Rob Busquet Filmproduction
Prihlasovateľ: Rob Busquet Filmproduction



- Cieľom filmu je prostredníctvom vzdelávania in-

formovať mladú generáciu farmárov o možnostiach, ktoré majú v rámci svojho podnikania s ohľadom na jeho osobitosti a silné a slabé stránky. Film sa zároveň snaží ukázať farmárom, ale i celej spoločnosti, ako sa dá zmeniť tradičná produkcia mlieka. Zdôrazňujú sa predovšetkým existujúce príležitosti vrátane ekonomických. Hlavnou súčasťou filmu sú praktické príklady poľnohospodárskych podnikov, ktoré sa vydali novou cestou, ale i pohľad na výhody a nevýhody každého typu podniku. Cieľom filmu je aj nahliadnuť do spoločenskej diskusie na túto tému.

- ◆ *Inform the new generation of farmers through education about the choices they have in business operations with their specific characteristics, strengths and weaknesses. But also to show farmers and the rest of society what alternatives there are to traditional dairy farming. In particular, the opportunities are highlighted, including the economic one. Practical examples of agricultural companies, both intensive and businesses that have taken a new path, look at the advantages and disadvantages of each type of business. This is the main component of the film. The aim is also to give insight into the social discussion on this subject.*

NL 2/BE

Ceres

CERES

Ceres

84 min., 2018, holandská, anglická verzia

Réžia: Janet van den Brand
Kamera: -
Scenár: Janet van den Brand
Odb. poradca: -
Producent: Barbara Dyck, Maarten Bernaerts, Lennart Stuyck, Bram Conjaerts
Prihlasovateľ: Olga Rodionova, festival coordinator, Taskovski Films LTD.



- Ceres je poetický a hmatateľný dokument, ktorý sleduje štyri deti pri spoznávaní prirodzeného cyklu života na farme. Každé dieťa žije na odľahlej farme na juhozápade Holandska a od útleho veku sa učí profe-

sii svojich predkov. Všetky štyri deti snivajú, že jedného dňa prevezmú farmy svojich otcov.

♦ *Ceres is a poetic and tangible documentary film that follows four children as they experience the natural cycle of life on a farm. Each child lives on a remote farm in the southwest of The Netherlands and is learning the profession of their ancestors from a young age. They dream that one day they will take over the farm of their father.*

IR

Irán

IR1

حد

LIMIT

Obmedzenie

9 min., 2017, iránska, anglická verzia

Réžia: Javad Daraei
 Kamera: Javad Daraei
 Scenár: Javad Daraei
 Odb. poradca: Javad Daraei
 Producent: Arezou Balalidehkordi
 Prihlasovateľ: Javad Daraei

• Osamelý muž žijúci v tichom dedinskom susedstve žiada o pomoc ľudí, ktorí prechádzajú okolo až do chvíle, kým niekto nevojde do jeho domu a...

♦ *Someone in a quiet area asked help from the people who he sees till someone enters the house and suddenly...*

IR 2

Digari

THE OTHER

Ten druhý

25 min., 2020, bez dialógov

Réžia: Saman Hosseinpuor,
 Ako Zandkarimi
 Kamera: Hamed Baghaeian
 Scenár: Saman Hosseinpuor,
 Ako Zandkarimi
 Odb. poradca: Dr. Jalal Nasiry Hanis
 Producent: Samko Brothers, Ravinder Dhaka,
 Diman Zandi, IYCS
 Prihlasovateľ: Saman Hosseinpuor

• Po smrti svojej ženy ju pobožný konzervatívny

muž podozrieva zo vzťahu s iným mužom.

♦ *A religious and traditional man after his wife's death suspects her and he thinks his wife had a relationship with another man.*

IR 3

Ghaf Lorestan

LORESTAN'S NATURAL WONDERS

Prírodné divy Lorestánu

60 min., 2019, iránska, anglická verzia

Réžia: Bahman Ebrahimi
 Kamera: Bahman Ebrahimi
 Scenár: Bahman Ebrahimi
 Odb. poradca: -
 Producent: Bahman Ebrahimi
 Prihlasovateľ: Mahmoud Esmailpour, IRIB

• Film zobrazuje nádhernú prírodu v iránskej provincii Lorestán.

♦ *A religious and traditional man after his wife's death suspects her and he thinks his wife had a relationship with another man.*

IR 4

Ab va Khak

WATER AND SOIL

Voda a pôda

33 min., 2019, iránska, anglická verzia

Réžia: Sa'aeid Shah Hosseini
 Kamera: Sa'aeid Shah Hosseini
 Scenár: Sa'aeid Shah Hosseini
 Odb. poradca: -
 Producent: Ali Saydi
 Prihlasovateľ: Mahmoud Esmailpour, IRIB

súťažný film
competing film

• Dokument Voda a pôda rozpráva divákovi o pochopení prírody iným jazykom. Pokrýva geografickú

oblasť provincie Markazi v Iráne. V skutočnosti však prekračuje hranice.

♦ *Water and soil try to tell people about understanding nature in another language. The geographical area is the complex of Markazi province of Iran, but in fact it has no borders.*

LS**Lesotho****LS 1/USA/BG**

FROM TRASH TO TREASURE: turning negatives into positives in Lesotho

**FROM TRASH TO TREASURE:
TURNING NEGATIVES INTO
POSITIVES IN LESOTHO**

**OD ODPADU K POKLADU: premena
negatív na pozitíva v Lesotho**

25 min., 2020, anglická verzia

Réžia: IARA LEE
Kamera: IARA LEE
Scenár: -
Odb. poradca: -
Producent: Caipirinha Productions
Prihlasovateľ: Cultures of Resistance Films



- Od erózie cez nadmerné spásanie až po trvalú chudobu. Obyvatelia Lesotha, horskej krajiny obkolesenej Juhoafrickou republikou, čelia celému radu výziev. Domáce komunity však preukazujú veľkú vynaliezavosť a kreativitu. Množstvo umelcov má talent vzkriesenia, teda schopnosť zmeniť negatíva na pozitíva. Dizajnéri, ktorí dokážu premeniť starý odpad na nádherné šperky, oblečenie či koberce. Filmári, ktorí menia tragédiu na umelecké vyjadrenie sily a súcitu. Hudobníci, ktorí píšu piesne, aby zachránili životné prostredie. V tomto krátkom filme sa Cultures of Resistance Films zameriava na rozmanitosť vynaliezavých tvorcov a približuje divákovi fascinujúci výber miestnych obyvateľov používajúcich umenie na sprostredkovanie túžby komunity po pozitívnych zmenách.

♦ *From erosion to overgrazing to enduring poverty, the people of Lesotho—a highland country surrounded by South Africa—face a variety of difficult challenges. Yet grassroots communities in the country also exhibit tremendous resourcefulness and creativity. In particular, a wealth of artists have mastered a talent for resurrection, developing the skill to creatively turn negatives into positives: Designers who turn discarded trash into beautiful jewelry, clothes, rugs. Filmmakers who turn tragedy into artistic expressions of resilience and compassion. Musicians who write songs to save the environment. In this short, Cultures of Resistance Films profiles a variety of these inventive creators, introducing viewers to a fascinating cast of local residents who are using art as a means of communicating a communal desire for positive change.*

HU**Maďarsko****HU 1**

súťažný film
competing film

**Kvartett -Őshonos
gyümölcsfajták**

**QUARTET – NATIVE FRUIT
VARIETIES**

**Kvarteto - domáce odrody ovocných
drevín**

26 min., 2020, maďarská, anglická verzia

Réžia: Mónika Kiss
Kamera: Zoltán Kajtsa
Scenár: -
Odb. poradca: -
Producent: János Mucsányi, MTVA
Prihlasovateľ: MTVA



- Magazín Kvarteto z dielne verejnoprávnych médií krajín Vyšehradskej štvorky má dvadsať rokov. V tomto vydaní sa spomínajú domáce odrody ovocných drevín, ktoré sa za posledné storočia prestali pestovať. Je to veľká škoda. V minulosti boli ovocné stromy takmer v každej záhrade a ponúkali lahodné plody plné vitamínov, ktoré sa konzumovali v mnohých formách. "Záchraná-

ri" ovocia z Pórszombatu a slovenského občianskeho združenia Pangea prispievajú k záchrane starých odrôd ovocných drevín. V Čechách sa začalo s opätovnou výsadbou Jarabiny oskorušovej pre jej liečivé účinky a trvácne drevo.

♦ *Qurtet, the magazine of the public service media of the Visegrad Four Regions is 20 years old. The magazine recalls our native fruit varieties and shows that irreplaceable loss which has been made by the increasing displacement from cultivation in recent centuries. Long time ago, there were fruit trees in almost every garden, offering delicious and vitamin-rich food and they were consumed in so many different forms. The "fruit saver" from Pórszombat and the Slovakian Pangea Cicil Association are fighting to save the old varieties of fruit trees. In the Czech Republic the replantation of sorbus domestica trees has been started, because the tree has a healing power and its timber is very durable.*

HU 2



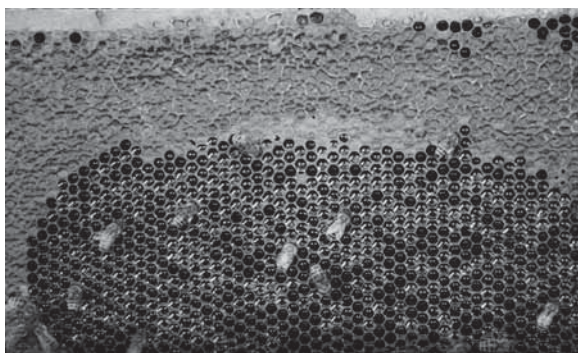
Egy év a méhesben

ONE YEAR IN THE APIARY

Rok vo včelíne

32 min., 2020, maďarská, anglická verzia

Réžia: Zsolt Poroszka Magyar
 Kamera: Zsolt Poroszka Magyar
 Scenár: Zsolt Poroszka Magyar
 Odb. poradca: Zsolt Poroszka Magyar
 Producent: Zsolt Poroszka Magyar
 Prihlasovateľ: Zsolt Poroszka Magyar



• Na začiatku nového roka sa vo včelíne a pre včelára začína nový život. Chov včiel je náročná práca. Vyžaduje si rozsiahle znalosti a dostatočnú prax. Je to práca duševná i fyzická.

♦ *As the New Year begins, a new chapter begins in the lives of the apiary and the beekeeper. Because beekeeping is a serious job. It requires multidirectional knowledge and great practice at the same time. Mental and physical work at the same time.*

DE

Nemecko

DE 1



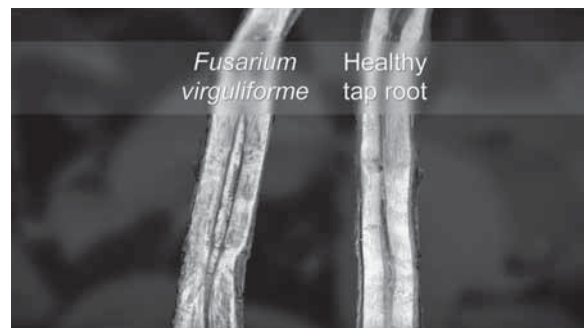
Sudden Death Syndrome of Soybean – The Life Cycle of Fusarium virguliforme

SUDDEN DEATH SYNDROME OF SOYBEAN – THE LIFE CYCLE OF FUSARIUM VIRGULIFORME

Syndróm náhleho vädnutia sóje - životný cyklus huby Fusarium virguliforme

9 min., 2020, nemecká, anglická verzia

Réžia: Nikolaus Weißenhorn
 Kamera: Nikolaus Weißenhorn
 Scenár: Elke Sieferer, Nikolaus Weißenhorn
 Odb. poradca: Prof. Dr. Bond, Dr. Fakhoury, Dr. Mueller, Dr. Leandro and Dr. Brandl, Mrs. Joss
 Producent: STUMM-FILM Dr. Rolf Stumm Medien GmbH, Nikolaus Weißenhorn
 Prihlasovateľ: STUMM-FILM Medien GmbH



• Syndróm náhleho vädnutia sóje sa stal jednou z chorôb, ktorá najviac ovplyvňuje jej úrodu. Spôsobuje ho pôdna huba *Fusarium virguliforme*. Diagnostika tohto syndrómu je náročná, pretože aj iné ochorenia a poruchy sa prejavujú podobnými symptómami. Zmeny na listoch samé osebe nestačia na rozpoznanie syndrómu. V tomto filme predstavujeme životný cyklus choroby sóje, ktorá sa vie veľmi dobre ukrývať počas rannej fázy rastu.

♦ *Soybean Sudden Death Syndrome (SDS) has become one of the leading yield-limiting soybean diseases. The disease is caused by the soilborne fungus Fusarium virguliforme. Diagnosing SDS can be challenging because other diseases and disorders cause similar symptoms. Foliar symptoms alone are not enough to diagnose SDS. With this movie we*

show the life cycle of the disease, which is all too happy to hide during the early growth phase.

DE 2

BAYER, Bauern und die Bienen - Ein Konzern unter Druck

BAYER, THE FARMERS AND THE BEES - A COMPANY UNDER PRESSURE

Farmári a včely - spoločnosť Bayer pod tlakom

29 min., 2019, nemecká, anglická verzia

Réžia: Berndt Welz
 Kamera: Moritz Frisch, Oliver Kratz, Geraldo Milsztein, Frank Van Vught
 Scenár: Berndt Welz
 Odb. poradca: -
 Producent: Südkino Filmproduktion München
 Prihlasovateľ: Markus Wenniges

- V poľnohospodárstve sa nedá vždy vyhnúť použitiu jedov na hmyz. Niektoré látky však nielen eliminujú škodcov, ale aj ohrozujú včely. Najviac kritizovanými sú neonicotinoidy. Spoločnosť Bayer Group, jeden z ich producentov, je pod tlakom. Prieskum ZDFzoom ukázal, že niektoré toxíny mali byť už dávno zakázané. Akvizícia spoločnosti Monsanto a súdna žaloba v súvislosti s odškodným v prípade glyfosátu spoločnosti Bayer ešte priťažili. Reportér programu ZDFzoom Berndt Welz sa zaoberá otázkou: podarilo sa chemickému sektoru za pomoci úradov oddialiť zákaz používania týchto látok o niekoľko rokov?

- ◆ *Insect poisons cannot always be avoided in agriculture. However, some substances do not only eliminate pests, but also damage bees. In criticism: the neonicotinoids. The Bayer Group, one of the manufacturers, comes under pressure: ZDFzoom research shows that some toxins should have been banned long ago. The takeover of Monsanto and actions for damages in the glyphosate case have also added to the group. ZDFzoom- Reporter- Berndt Welz investigates the question: Has the industry, with the help of the authorities, delayed a ban on the substances for years?*

DE 3

Steigende Pegel - Wenn das Wasser kommt



66 - METRES - RISING SEA LEVELS

66 metrov - nárast hladiny morí

52 min., 2020, anglická verzia

Réžia: Alexander Lahl, Max Mönch
 Kamera: Jean Schablin, Robert Coellen
 Scenár: Alexander Lahl, Max Mönch
 Odb. poradca: Katharina Finger
 Producent: mobyDOK
 Prihlasovateľ: ZDF, Maria Teresa Anaya Fernández

- Čo ak sa ľadová pokrývka Antarktídy a Grónska roztopí? Vedci majú na túto otázku šokujúcu odpoveď. Polárne oblasti a kontinentálne ľadovce majú v sebe toľko vody, že po ich roztopení by hladina morí stúpila o 66 metrov. Hoci vedci nemajú istotu o tom, ako sa vyvinie zmena klímy, jedna vec je istá: hladina morí stúpne. Už v roku 2100 môžu pobrežné oblasti vyzeráť úplne inak ako dnes. Najdôležitejšia otázka preto znie: čo sa deje s ľadovou pokrývkou? Vedci začínajú zaraďovať komplexnosť ľadovcovej dynamiky do svojich modelov. Výsledky môžu rozhodnúť o tom, ako sa pobrežné štáty pripravujú na to, čo príde.

- ◆ *What if the iceshield of Antarctica and Greenland melted? Scientists have a shocking answer to that: 66 Meters of water is stored on land in polar regions and on continental glaciers. Although science is uncertain how climate change will unfold. One thing is absolutely sure: Water will come and the sea level will rise. Already in 2100 coastlines might look much different from today. The most important question is: What are the iceshields doing? Scientists are just starting to include the complexity of ice dynamics into their models. The results decide how coastal states are preparing on what is to come.*

DE 4

Anthropozän - Das Zeitalter des Menschen - Erde

ANTHROPOCENE - THE AGE OF MAN - EARTH

Antropocén - Vek človeka - pôda

20 min., 2020, nemecká, anglická verzia

Réžia: Jens Monath
 Kamera: Jan Prillwitz
 Scenár: Heike Schmidt, Jens Monath
 Odb. poradca: -
 Producent: ZDF/3sat
 Prihlasovateľ: ZDF, Maria Teresa Anaya Fernández





- Odkedy sme ako ľudia začali vytvárať trvalé sídla, zmenili sme planétu v takej miere, že vedci navrhli vyhlásiť nové geologické obdobie: Antropocén - vek človeka. Poľnohospodárstvo je základom našej schopnosti žiť sa. Už tisícročia optimalizujeme pestovanie plodín, zatiaľ čo naše intenzívne poľnohospodárske metódy vyčerpávajú živiny prítomné v pôde a vedú k erózii. S nárastom globálnej populácie sú tieto problémy čoraz naliehavejšie.

◆ *Ever since we as humans started to create permanent settlements we have changed our planet to such an extent that scientists have suggested declaring a new geological age: the Anthropocene, the Age of Humans. Agriculture is the foundation of our ability to sustain ourselves. We have been optimizing crop production for millennia, but our intensive farming methods exhaust the nutrients present in the soil and lead to erosion. As the global population keeps growing, these issues pose a big challenge.*

DE 5

Anthropozän - Das Zeitalter des Menschen - Luft

ANTROPOCENE - THE AGE OF MAN -AIR

Antropocén - Vek človeka - vzduch

20 min., 2020, nemecká, anglická verzia

Réžia: Jens Monath
 Kamera: Jan Prillwitz
 Scenár: Heike Schmidt, Jens Monath
 Odb. poradca: -
 Producent: ZDF/3sat
 Prihlasovateľ: ZDF, Maria Teresa Anaya Fernández

- Život na Zemi by bol nemožný bez atmosféry našej planéty. Napriek tomu zasahujeme do prirodzených cyklov Zeme a urýchľujeme zmenu klímy emisiou rôznych škodlivých plynov. Nikdy predtým nemal jeden druh taký silný vplyv na svet. Využívanie ohňa ľuďmi formovalo našu planétu viac ako čokoľvek iné. Stalo sa hybnou silou civilizácie a teda jednou z určujúcich charakteristik Antropocénu.

◆ *Life on Earth would be impossible without our planet's atmosphere. Despite this, we interfere with the Earth's natural cycles and accelerate climate change with the emission of various harmful gases. Never before has a single species had so much impact on the world. The use of fire by humans has shaped our planet more than anything else. It became the driving force of civilisation and thus one of the defining characteristics of the Anthropocene.*

DE 6



Anthropozän - Das Zeitalter des Menschen - Wasser

ANTROPOCENE - THE AGE OF MAN - WATER

Antropocén - Vek človeka - voda

20 min., 2020, nemecká, anglická verzia

Réžia: Jens Monath
 Kamera: Jan Prillwitz
 Scenár: Heike Schmidt, Jens Monath
 Odb. poradca: -
 Producent: ZDF/3sat
 Prihlasovateľ: ZDF, Maria Teresa Anaya Fernández



- Voda robí našu planétu jedinečnou. Všetok život závisí od nej a my, ľudia, ju využívame nespočetnými spôsobmi. Napriek tomu sa k nej nesprávame tak, ako si zaslúži. Nielenže ju znečisťujeme, meníme aj celú krajinu, a tým narušujeme dôležité prírodné cykly. Voda je jedným z najmnohostrannejších prvkov na Zemi. Teoreticky zaisťuje cyklus odparovania a zrážok stály prísun pitnej vody. V praxi je však čoraz viac zrážok kyslých, pretože vzduch obsahuje veľa oxidu uhličitého.

◆ *Water is what makes our planet unique. All life depends on it, and we humans use it in myriad ways. And yet we don't always give it the respect it deserves. Not only do we pollute it, we reshape entire landscapes, and as such, disrupt important natural cycles. Water is one of the most versatile elements on earth. Theoretically, the cycle of evaporation and rain ensures a constant supply of fresh water. In practice, however, more and more of our rainfall is acidic,*

as the air has become enriched with carbon dioxide (CO₂).

DE 7



Planet e.: Die Öko-Rebellen vom Himalaya

PLANET E.: THE ECO-REBELS OF THE HIMALAYAS

Planéta e: Ekologickí rebeli z Himalájí

29 min., 2018, nemecká, anglická verzia

Réžia: Berndt Welz
 Kamera: Sachin Singh, Tom Fritzsche, Thomas Bresinsky, Rüdiger Kortz
 Scenár: Berndt Welz
 Odb. poradca: -
 Producent: Docuvista Filmproduktion, Wiesbaden
 Prihlasovateľ: ZDF, Maria Teresa Anaya Fernández

- Malý indický štát Sikkim nemá strach z jedinečného experimentu, ktorým je poľnohospodárstvo bez pesticídov a umelých hnojív. Sto percentne organické. V Nemecku sa však organické farmy nedokážu rozvíjať. Prečo je to tak? Mohol by byť Sikkim našim vzorom?

- ♦ *The small Indian state of Sikkim dares to do a unique experiment: agriculture without pesticides or artificial fertilizers. 100 percent organic. In Germany, on the other hand, organic farming doesn't gain momentum. Why is that? Could Sikkim be a role model for us?*

DE 8



Planet e.: Wenn die Nahrung knapp wird - Hightech-Farmen für die Zukunft

PLANET E.: WHEN FOOD GETS SCARCE - HIGHTECH - FARMING FOR THE FUTURE

Planéta e: keď sa potraviny stanú vzácnymi - špičkové technológie na farmách budúcnosti

29 min., 2019, nemecká, anglická verzia

Réžia: Hartmut Idzko
 Kamera: Oscar Rindlisbacher
 Scenár: Hartmut Idzko

Odb. poradca: -
 Producent: Idtv Film - Fernsehproduktion Berlin
 Prihlasovateľ: ZDF, Maria Teresa Anaya Fernández



- Je toto budúcnosť poľnohospodárstva? Zelenina a hlávky šalátu poukladané na niekoľkých úrovniach pod umelým osvetlením. Plne automatické pestovanie. Ochrana pred suchom, mrazom a búrkami. Nie je to vzia do budúcnosti, je to realita v Japonsku.

- ♦ *Is this the future of agriculture? Vegetables and lettuce heads stacked on several floors, artificially lit. Fully automatic breeding. Protected from drought, frost and storm. This is no future vision, but already reality in Japan..*

DE 9



Planet e.: Hektarweise Geld - Die europäischen Agrar - Milliarden

PLANET E.: EUROPE'S AGRICULTURE

Planéta e: Európske poľnohospodárstvo

29 min., 2019, nemecká, anglická verzia

Réžia: Berndt Welz
 Kamera: Johann Schmejkal, Oliver Kratz, Robert Dinges
 Scenár: Berndt Welz
 Odb. poradca: -
 Producent: Docuvista Filmproduktion, Wiesbaden
 Prihlasovateľ: ZDF, Maria Teresa Anaya Fernández

- Európske poľnohospodárstvo je na mnohých miestach skazou pre životné prostredie. Krajina, klíma a biodiverzita trpia. EÚ však naďalej pumpuje obrovské sumy peňazí do očividne chorého systému.

- ♦ *Europe's agriculture: A disaster for the environment in many places. The landscape, climate and biodiversity suffer. But the EU continues to pump*

huge sums of money an obviously ill system.

AT

Rakúsko

AT 1

SUSFERT project video (September 2019)

SUSFERT PROJECT VIDEO (SEPTEMBER 2019)

Video k projektu SUSFERT

3 min., 2019, nemecká, anglická verzia

Réžia: Dr. Natascha Miljković,
Dr. Daniela Fichtenbauer

Kamera: Dr. Natascha Miljković,
Dr. Daniela Fichtenbauer

Scenár: -

Odb. poradca: Austrian Institute of Technology

Producent: RTDS Association

Prihlasovateľ: RTDS Association



- Poľnohospodárstvo vo veľkej miere závisí od hnojív z neobnoviteľných zdrojov, aby dokázalo uspokojiť vysoký dopyt po potravinách a krmivách. Hlavnou súčasťou hnojív je fosfor, ktorý sa získava ťažbou a je považovaný za dôležitú živinu. V poľnohospodárstve však dochádza k veľkým stratám živín z hnojív. Často totiž nie sú k dispozícii v správnych množstvách a v správnom čase, aby prispeli k optimalizácii rastu plodín. Toto animované video ukazuje riešenie, ktoré vyvíjajú výskumníci v spolupráci s priemyselnou sférou v rámci projektu SUSFERT: Ide o kombináciu bio-kapsuly, probiotik a struvitu, ktorá zaisťuje udržateľné zásobovanie fosforom a železom v poľnohospodárstve EÚ.

- ◆ *Agriculture depends heavily on non-renewable, resource-intensive fertilisers to meet high demand for food and feed. The major fertiliser component phosphorus is mined and has been identified as a critical resource. At the same time, there is a huge loss of nutrients from fertilisers in agriculture because they are often not available at the right amounts and /or time to optimise plant growth. This animation video shows the*

solutions researchers and the industry are developing during the SUSFERT project: combining bio-coatings, probiotics and struvite for sustainable phosphorus and iron supply for the EU agriculture.

AT 2

SUSBIND - Sustainable bio BINDers for wood panels (april 2019)

SUSBIND - SUSTAINABLE BIO BINDERS FOR WOOD PANELS (APRIL 2019)

SUSBIND -udržateľné biospojivo pre drevotriestkové dosky (apríl 2019)

3 min., 2019, nemecká, anglická verzia

Réžia: Ana Babič, Stephen Webb

Kamera: Simon Young

Scenár: -

Odb. poradca: Massimo Bregola

Producent: RTDS Association

Prihlasovateľ: RTDS Association

- Súčasná spojivá používané na výrobu drevotriestkových dosiek v nábytkárstve nahradia v budúcnosti trvalo udržateľné spojivá na biologickú bázu. Nahradením chemikálií obnoviteľnými zdrojmi sa zníži uhlíková stopa nábytkárskych výrobkov. Zníži sa tým vplyv na zmenu klímy a zároveň sa vďaka novým a nákladovo efektívnym ekologickým výrobkom posilní európsky nábytkársky priemysel. SUSBIND je spoločný európsky výskumný a inovatívny projekt v oblasti bioekonómie, na ktorom sa podieľa 11 partnerov zo 6 členských štátov. Projekt je financovaný v rámci iniciatívy Bio-priemysel v inovačnom a výskumnom programe EÚ Horizont 2020 pod grantovým číslom 792063.

- ◆ *Highly sustainable bio-based binders will replace conventional fossil-based binders currently used for wood-based panel boards in furniture mass products in the future. By substituting fossil-based chemicals with those from renewable resources, carbon footprint of furniture products will be reduced. This will help mitigate climate change and will also strengthen the European furniture industry through novel, cost-efficient eco-products. SUSBIND is a collaborative European research & innovation project in the field of bioeconomy with 11 partners from 6 EU countries funded by the Bio Based Industries Joint Undertaking under the European Union's Horizon 2020 research & innovation programme under grant agreement 792063.*

AT 3

SILVISMART Digital Efficiency Portal

(june 2020)

SILVISMART DIGITAL EFFICIENCY PORTAL (JUNE 2020)**SILVISMART portál pre zvýšenie digitálnej efektívnosti (jún 2020)**

4 min., 2020, nemecká, anglická verzia
 Réžia: Natascha Miljkovič, Stephen Webb
 Kamera: Simon Young
 Scenár: Natascha Miljkovič, Simon Young
 Odb. poradca: Rasmus Astrup
 Producent: RTDS Association
 Prihlasovateľ: RTDS Association

- Drevo je úžasný materiál, ktorým sa dajú nahradiť fosilné palivá. Lesy teda treba spravovať starostlivo, aby zostali zdravé a produktívne a aby drevo z nich mohli využívať aj budúce generácie. Projekt TECH4EFFEC používa údaje a technológie s cieľom zvýšiť ťažbu dreva, minimalizovať jej vplyv na životné prostredie, zlepšiť bezpečnosť pracovníkov a znížiť náklady. Projekt je financovaný v rámci iniciatívy Bio-priemysel v inovačnom a výskumnom programe EÚ Horizont 2020 pod grantovým číslom 720757.

- ♦ *Wood is an amazing material to replace fossil fuels. So, forests have to be managed carefully to keep them healthy and productive, so that future generations can also depend on wood. TECH4EFFECT uses data and technology to grow and harvest more wood, with less environmental impact, safer for workers and cheaper. This project has received funding from the Bio Based Industried Joint Undertaking under the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme under grant agreement No 720757.*

RU**Rusko****RU 1****ПАЛЕХ****PALEKH – BACK ON THE MAP****PALECH - návrat na mapu**

23 min., 2019, ruská, anglická verzia
 Réžia: Alexander Abramov
 Kamera: Artem Markin
 Scenár: Ksenia Smirnova
 Odb. poradca: Alexander Abramov
 Producent: Alexander Abramov
 Prihlasovateľ: Alexander Abramov

- Malá dedinka Palech je typickou ruskou usadlos-

ťou až na jeden detail: každý desiaty obyvateľ je maliar. Pre miestnych ľudí bolo jedinečné umenie lakovanej miniatúry zdrojom obživy a slávy. Časy sa zmenili, ale kreatívny duch stále obýva toto vzdialené miesto. Pozývame vás na cestu do tejto svojráznej dedinky plnej umelcov.

- ♦ *The small village of Palekh is a typical Russian province. Except for one detail. Every tenth resident here is a painter. For locals the unique art of lacquer miniature used to be their bread and their fame. Times have changed. However, the spirit of creativity still inhabits this remote place. We invite you to join the journey to the unique village of artists.*

RU 2**He конец света****NOT THE END OF THE LIGHT****Nie je to koniec svetla**

26 min., 2020, ruská, anglická verzia

Réžia: Anastasia Kozhevnikova
 Kamera: Vasilisa Smyslova
 Scenár: Anastasia Kozhevnikova
 Odb. poradca: -
 Producent: Anastasia Kozhevnikova
 Prihlasovateľ: Anastasia Kozhevnikova

- Každý človek má svoje vlastné vnútorné svetlo. Nieкто má v sebe svetlo sviečky a iný zas svetlo majáku.

- ♦ *Each person has his own inner light. Only someone has the light of a candle, while someone has the light of a lighthouse.*

RU 3**Лето господне****GOD'S SUMMER****Pánovo leto**

64 min., 2019, ruská, nemecká, anglická verzia

Réžia: Elena Demidova
 Kamera: Elena Demidova
 Scenár: Elena Demidova
 Odb. poradca: -
 Producent: Elena Demidova
 Prihlasovateľ: Elena Demidova





- Leto na farme trvá od skorej jari do neskorej jesene. Za posledné desaťročia sa všetko zmenilo vo Voronežských stepiach. Kolektívne farmy sú minulosťou. Veľké poľnohospodárske holdingy skúpili ich pôdu. Vybavenie je oveľa lepšie. Kabína traktora má klimatizáciu, nie je tam prach ani hluk. Veľká úroda sa však dosahuje vďaka veľkému množstvu chemických hnojív a pesticídov. Pôda neoddychuje. Z farmárov sa stali zamestnanci a pôda im už nepatrí. Leto je však čas, kedy treba nielen pracovať, ale aj si užívať.

◆ *Farm summer lasts from early spring to late autumn. Everything has changed over the past decades in the Voronezh steppes. Collective farms are a thing of the past, huge agricultural holdings bought up their land. The equipment has become more powerful, the tractor cabin is equipped with air conditioning, there is no dust and noise in it. But large crops are provided by a huge amount of chemical fertilizers and pesticides, the earth does not rest. Former collective farmers became employed workers, this land has long been not theirs. But the summer - this is still a lifetime, which is necessary not only to work but also to live.*

RU 4

Эдесь живет одиночество LONELINESS LIVES HERE

Tu býva samota

6 min., 2019, ruská, anglická verzia

Réžia: Vadim Zelessky
 Kamera: Sergey Maltsev
 Scenár: Vadim Zelessky
 Odb. poradca: -
 Producent: Vadim Zelessky
 Prihlasovateľ: Vadim Zelessky

- Rozjímanie o Rusku.
- ◆ *Thinking about the way of Russia.*

SK

Slovensko

SK 1

Rozmanitá krajina

DIVERSIFIED COUNTRYSIDE

Rozmanitá krajina

31 min., 2019, slovenská verzia

Réžia: Ing. Ľubomír Klúčik
 Kamera: Miro Majtán, Martin Kučmín,
 Tomáš Kabzan, Pavol Baláž,
 Matej Klúčik
 Scenár: RNDr. Peter Kaššák, PhD;
 Ing. Ľubomír Klúčik
 Odb. poradca: Ing. Alojz Kaššák; RNDr.
 Peter Kaššák, PhD
 Producent: Anima Production spol. s r.o.
 Prihlasovateľ: OZ Zeleň



- Biodiverzita je rozmanitosť živočíšnych alebo rastlinných druhov. Ovplyvňuje ju nadmorská výška, klíma, reliéf, dostupnosť vody, horninové podložie, ale aj zásahy človeka. V každom prípade treba zdôrazniť, že sa jedná o zložitý niekoľkoúrovňový jav prebiehajúci všade na svete. Ráz krajiny formujeme aj my obyvatelia, a to poľnohospodári, poľovníci a dobrovoľníci. Rôznymi aktivitami môžeme zlepšovať vzhľad krajiny a posilňovať jej ochrannu-relaxačnú funkciu. Budovať umelé zdroje vody, vysádzať zeleň alebo každý rok zbierať odpad. Projekt "živá lúka" si dáva za cieľ monitorovať straty voľne žijúcej zveri, najmä mláďat srnčej zveri, zajacov a bažantej zveri počas jarných mesiacov apríl - jún, kedy prebieha kosenie lúk trvalo trávnatých porastov a porastov lucerky.

SK 2

Svetozár Stračina

SVETOZÁR STRAČINA

Svetozár Stračina

67 min., 2019, slovenská verzia

Réžia: Pavol Barabáš
 Kamera: Pavol Barabáš
 Scenár: Pavol Barabáš
 Odb. poradca: -
 Producent: K2 studio
 Prihlasovateľ: K2 studio

- Výnimočný umelec, ktorý sa spoľahlivo vymyká akémukoľvek „priečinkovému“ zaradeniu. Bohém, ktorý bytostne vnímal a rozvíjal autentický folklór. Skladateľ, ktorého hudobné kompozície nadchýňajú aj tých, ktorí sa tradíciám vyhýbajú. Zanechal po sebe rozsiahle dielo a nezameniteľný odkaz, ktorý nemá nasledovníkov. Svetozár Stračina ostáva rébusom, ktorého hľadanie tajničky stále pokračuje.

- ♦ *An outstanding artist who cannot be pigeonholed. A bohemian who was strongly absorbing authentic folk art and developing it. A composer whose musical compositions manage to enthuse even those who try to avoid traditions. He left behind numerous works and a unique legacy which does not have successors. Svetozár Stračina remains a puzzle which is still being solved.*

SK 3

Sysel' Puko a jeho rodina

PUKO, THE GROUND SQUIRREL, AND HIS FAMILY

Sysel' Puko a jeho rodina

28 min., 2019, slovenská, anglická verzia

Réžia: Braňo Molnár, Táňa Tadránková
 Kamera: Braňo Molnár, Dušan Senko, Maroš Detko
 Scenár: Adela Zvalová, Katarína Senková, Baldaufová, Daniel Hevier
 Odb. poradca: Peter Kotrha, ASFS, Ján Uličiansky
 Producent: Rozhlas a televízia Slovenska, Naturally
 Prihlasovateľ: Naturally



- Náučný dokumentárny film je určený pre detského diváka. Hravou a zábavnou formou priblíži život sýsľa pasienkového. Kedysi hojný druh sa v posledných rokoch vplyvom ľudskej činnosti stal vzácnym. Príbeh ponúka deťom širokú škálu pocitov, no najmä náučných podnetov. Tento príbeh je nakrútený podľa skutočnej udalosti.

- ♦ *The educational documentary film is aimed at children. It illustrates the life of a ground squirrel. This species used to be abundant but human activities in the last years have made it scarce. The story offers children a wide range of feelings and educational stimuli. The film is based on a true story.*

SK 4

Zlatá zem

THE GOLDEN LAND

Zlatá zem

63 min., 2020, slovenská, anglická verzia

Réžia: Dominik Jursa
 Kamera: Dominik Jursa, Maxim Klújev, Michal Furda, Peter Važan, Boris Gomolčák, Martin Tokár, Radka Šišuláková, Jozef Čábo, Pavol Wolf
 Scenár: Dominik Jursa
 Odb. poradca: -
 Producent: HITCHHIKER Cinema
 Prihlasovateľ: HITCHHIKER Cinema

- Na pozadí zdanlivo nenápadnej kauzy boja obyvateľov troch malých obcí na východe Slovenska s veľkou americkou ropnou spoločnosťou sledujeme, ako sa hlas jednotlivca mení zo smiešneho kriku na zásadný životný postoj. Zem je plná bohatstiev, každý však vidí hodnotu v niečom inom. Pre obyvateľov je pokladom prosté súžitie so zemou, pre investorov sa nachádza desiatky metrov pod ňou. Občanov spája túžba chrániť svoje útočisko, podnikatelia chcú ťažiť ropu. Ako dopadne tento súboj a kto z neho čo vyťažší?

- ♦ *Against the background of a seemingly unimportant case of a struggle between the inhabitants of three small villages in Eastern Slovakia and a large American oil company we can watch how a voice of an individual changes from a ridiculous cry into a fundamental life attitude. The Earth is full of treasures. However, different people see values in different things. For citizens simple coexistence with earth is valuable, for investors treasures lie several meters under earth's surface: Citizens share the desire to protect their haven and businessmen want to drill for oil. How will this battle end up and who will benefit from it?*

SK 5**Fašiangové šišky****CARNIVAL DOUGHNUTS****Fašiangové šišky**

13 min., 2020, slovenská verzia

Réžia: Laco Hámor
 Kamera: Laco Hámor
 Scenár: Laco Hámor
 Odb. poradca: Mária Pethová
 Producent: Laco Hámor
 Prihlasovateľ: Laco Hámor

- Nielen v Liptove, ale aj v inde na Slovensku pripravujú kulinárske špeciality. Napríklad Droby, bryndzové halušky apod. Niektoré z nich sa viažu na sviatky (vianočné oblátky). Medzi také patria aj tzv. šišky, typická sladkosť spojená s fašiangovými obyčajami – v Liptove. Autor dokumentu sa usiluje presvedčiť divákov o lákavom, chutnom produkte v kontexte s dávnymi zvyklosťami. Fašiangové šišky spája s fašiangovým sprievodom a pochovávaním basy. Začínal vtedy pôst.

- Not only in the region of Liptov but also in other parts of Slovakia culinary delicacies are prepared. They include "droby" (special sausages), "bryndzové halušky" (dumplings with sheep cheese) etc. Some delicacies are linked to holidays like Christmas waffles or "šišky" (doughnuts) which are typical for Pre-Lent time in the Liptov region. The author of this documentary tries to persuade viewers about inviting and delicious products in the context of old time traditions. He connects doughnuts with a Pre-Lent carnival and "burial of the double bass". This is when Lent started.

SK 6**Návrat sokola****RETURN OF THE FALCON****Návrat sokola**

27 min., 2019, slovenská verzia

Réžia: Zdeno Vlach
 Kamera: Tomáš Pašteka, Zdeno Vlach
 Scenár: Zdeno Vlach
 Odb. poradca: -
 Producent: Zdeno Vlach FOTO A KAMERA KARPATIA
 Prihlasovateľ: RTVS Bratislava



- Začiatkom 70-tych rokov minulého storočia v dôsledku intenzívnej chemizácie poľnohospodárstva u nás Sokol sťahovavý úplne vyhynul. Trvalo dlhých 24 rokov, kým sa populácia pomaly spamätala a dochádzalo k postupnej obnove obsadenia hniezdisk. Dokument zachytáva jeho návrat do našej prírody aj v kontexte ostatných, na neho naviazaných živočíšnych druhov.

- ◆ *At the beginning of the 70's in 20th century the peregrine falcon became extinct because of the intense use of chemicals in agriculture. It took long 24 years till its population managed to recover and started to return to their breeding grounds. The documentary presents its return to our countryside in the context of other animal species.*

SK 7**Motýle Slovenska - Hory a lesy****BUTTERFLIES OF SLOVAKIA - MOUNTAINS AND FORESTS****Motýle Slovenska - Hory a lesy**

29 min., 2019, slovenská verzia

Réžia: Martin Jagelka
 Kamera: Martin Jagelka
 Scenár: Martin Jagelka
 Odb. poradca: -
 Producent: Priamus, s.r.o.
 Prihlasovateľ: RTVS Bratislava

- Hory a lesy pokrývajú väčšinu územia Slovenska. Karpatský oblúk sa vinie celou našou krajinou od západu až na východ. Listnaté a ihličnaté lesy sú zdrojom životodarného kyslíka a tiež domovom veľkého množstva motýľích druhov. Nahliadnime do skrytého a tajuplného života horských a lesných druhov motýľov.

- ◆ *Forests cover the majority of Slovakian territory. The arc of the Carpathian winds throughout our country - from the west to the east. Broad-leaved and needle-leaved forests are the source of invigorating oxygen and they house a great number of butterfly species. Let's observe hidden and esoteric life of mountain and forest species of butterflies.*

SK 8**Slovensko - Odvrátená strana****SLOVAKIA - DARK SIDE****Slovensko - Odvrátená strana**

53 min., 2018, slovenská verzia

Réžia: Tomáš Hulík, Pavol Juračka
 Kamera: Tomáš Hulík
 Scenár: Tomáš Hulík, Pavol Juračka
 Odb. poradca: -
 Producent: ART Point s.r.o.
 Prihlasovateľ: RTVS Bratislava

- Aké je naše Slovensko? Je naozaj také čarovné ako ho prezentujeme? Každodennou činnosťou necitlivo meníme jeho tvár. Ignorujeme všetky varovné signály, ktoré k nám krajina vysiela. Drancujeme lesy, necitlivo regulujeme rieky, urbanizujeme úrodnú pôdu, stále viac chemizujeme poľnohospodárstvo, spôsobujeme nevratné klimatické zmeny... A tak má dnes Slovensko aj svoju odvrátenú tvár!

- ♦ *What is our Slovakia like? Is it as magic as we present it? Our daily activities keep changing its face in an insensitive way. We are ignoring all warning signals that the country is sending to us. We are destroying forests, controlling rivers in an inconsiderate way, urbanizing fertile soil, using more and more chemicals in agriculture, causing irreversible climate changes, etc. This is why nowadays Slovakia has its dark side as well.*

SK 9**Slamienkar****THE STRAW WEAVER****Slamienkar**

24 min., 2018, slovenská verzia

Réžia: Marek Janičík
 Kamera: Peter Komár, Marek Janičík
 Scenár: Marek Janičík
 Odb. poradca: Peter Obuch
 Producent: Centrum tradičnej kultúry v Myjave
 Prihlasovateľ: Centrum tradičnej kultúry v Myjave



- Krátky dokument Slamienkar je profilom Jána Patinku – ľudového výrobcu z kopaníc na slovensko-moravskom pomedzí, venujúcemu sa tradičnému spôsobu spracovaniu slamy a prútia. Film predstavuje nielen proces výroby typického výrobku tohto remesla, slamienky – ošítka, ale prostredníctvom rozprávania posledného slamienkara v kraji približuje kedysi veľmi živú, dnes už dožívajúcu výrobu slamienok vo Vrbovcich, Patinkov životný príbeh, ako aj neľahkú cestu slamienkarstva k ďalšej generácii.

- ♦ *This short documentary is portraying Ján Patinka, a folk producer from a hamlet situated in the Slovak-Moravian borderlands, who devoted himself to a traditional straw and wicker weaving. The film presents not only the process of making a typical product of this craft called "ošítka" (bread basket) but, through stories of the last straw weaver in the region, it also presents this tradition which once was wide-spread, his life story as well as an uneasy way of passing straw weaving on new generations.*

SK 10**Zapriahanie koní****HORSE HARNESSING****Zapriahanie koní**

12 min., 2020, slovenská verzia

Réžia: Mgr. Art. Jana Rengevičová
 Kamera: Mgr. Art. Jana Rengevičová
 Scenár: Mgr. Art. Jana Rengevičová
 Odb. poradca: -
 Producent: Mgr. Art. Jana Rengevičová
 Prihlasovateľ: Mgr. Art. Jana Rengevičová

- Ako zapriať, ako si vybrať správneho koňa do záprahu a ako ho to všetko naučiť, na to treba mať skúsenosti. V súčasnej dobe je už len pár ľudí, ktorí to naozaj ešte vedia.

- You need to have experience to harness up a horse, choose a right horse for that and also train the horse well. Nowadays there are not many people who can do it.

SK 11**Starina****STARINA****Starina**

21 min., 2019, slovenská verzia

Réžia: Pavol Štec
 Kamera: Viktor Herrgott
 Scenár: Pavol Štec
 Odb. poradca: -
 Producent: Promedium - PhDr. Pavol Štec
 Prihlasovateľ: Promedium - PhDr. Pavol Štec



- Tento dokumentárny náučný film je o stavbe a činnosti najväčšej vodnej nádrže na pitnú vodu na Slovensku, ako aj o zariadení, ktoré slúžia na jej čistenie.

◆ *This documentary film presents the construction processes and activities of the biggest drinking water reservoir in Slovakia. It also shows equipment used for water treating.*

SK 12**Kráľovstvo prastarých dubov Gavurky - Televíkend 18/2019****GAVURKY: THE KINGDOM OF ANCIENT OAKS - TELEVÍKEND 18/2019****Kráľovstvo prastarých dubov Gavurky - Televíkend 18/2019**

7 min., 2019, slovenská verzia

Réžia: Martina Kacinová
 Kamera: Ľudovít Bohát
 Scenár: Martina Kacinová
 Odb. poradca: -
 Producent: RTVS - Relácia Televíkend
 Prihlasovateľ: RTVS - štúdio Banská Bystrica

- Vzdelávacia exkurzia do panónskeho hája Gavur-

ky s odborným výkladom ochranárov z CHKO Poľana. Kontext vzácnosti zachovania panónskych hájov s pasením dobytku, výskytu mŕtveho dreva a naň naviazanej fauny.

◆ *An educational excursion to the Pannonian grove of Gavurky with the commentaries of conservationists from the Protected Area of Poľana. The context of the rarity of preserving Pannonian groves with cattle grazing, the occurrence of dead wood and fauna attached to it.*

SK 13**Na Poľanu za medved'mi - Televíkend 26/2019****COMING TO POĽANA TO SEE BEARS - TELEVÍKEND 26/2019****Na Poľanu za medved'mi - Televíkend 26/2019**

7 min., 2019, slovenská verzia

Réžia: Martina Kacinová
 Kamera: Matej Plevó
 Scenár: Martina Kacinová
 Odb. poradca: -
 Producent: RTVS - Relácia Televíkend
 Prihlasovateľ: RTVS - štúdio Banská Bystrica

- Pozorovanie medveďov z pohorí Poľana s ochranármi z CHKO Poľana. Problematika rozširujúcej sa populácie medveďa hnedého a s tým spojený posun medveďa hnedého do nižších oblastí pohoria, ktoré využívajú farmári na svoje pestovateľstvo-chovateľské účely, konflikt záujmu medveď vs. človek.

◆ *Bear watching in the Poľana Mountains with conservationists from the Protected Landscape Area of Poľana. The bear population is rising and this results in the brown bear moving into lower areas of the mountains which are used by farmers for growing plants and breeding animals. There is a conflict arising: a bear vs. a man.*

SK 14**V Bystričanoch na vyhládke, na bicykli, aj na farme - Televíkend 30/2019****BY BIKE TO THE LOOKOUT AND FARM IN THE VILLAGE OF BYSTRÍČANY - TELEVÍKEND**

30/2019**V Bystričanoch na vyhládke, na bicykli, aj na farme - Televíkend 30/2019**

7 min., 2019, slovenská verzia

Réžia: Martina Kacinová
 Kamera: Martin Potančok
 Scenár: Martina Kacinová
 Odb. poradca: -
 Producent: RTVS - Relácia Televíkend
 Prihlasovateľ: RTVS - štúdio Banská Bystrica



- Cyklotrasa v obci Bystričany spájajúca hlavné atrakcie lokality – vyhládka nad obcou, termálne kúpalisko a farma. Chovanie dobytku na farme, výroba mliečnych produktov, zrejúce syry, ochutnávka.

♦ *The cycling route in the municipality of Bystričany connects the main attractions of this area - a lookout with the view of the village, a thermal swimming pool and a farm. The farm which breeds cattle also produces dairy products and soft-ripened cheese. It also offers cheese tasting.*

SK 15**Panská Javorina pre pánov aj pre dámy - Televíkend 12/2020****PANSKÁ JAVORINA (GENTLEMEN ´S JAVORINA) HILL FOR BOTH GENTLEMEN AND LADIES - TELEVÍKEND 12/2020****Panská Javorina pre pánov aj pre dámy - Televíkend 12/2020**

7 min., 2020, slovenská verzia

Réžia: Martina Kacinová
 Kamera: Martin Potančok
 Scenár: Martina Kacinová
 Odb. poradca: -
 Producent: RTVS - Relácia Televíkend

Prihlasovateľ: RTVS - štúdio Banská Bystrica

- Výstup na Panskú Javorinu s lesníkom, v prostredí, kde už viac ako 20 rokov funguje prebierková ťažba a lesné hospodárenie. Ukážkové lesy prezentujúce produkciu ekologickej a znovu obnoviteľnej suroviny pri trvalo udržateľnom rozvoji.

♦ *Ascending the hill of Panská Javorina with a forester in the place where thinning and forest cultivation have been used for 20 years. These exemplar forests present the production of ecological and renewable material while respecting sustainable development.*

SK 16**V Sennom spieva vtáctva najpestrejšie - Televíkend 14/2020****THERE IS A GREAT VARIETY OF BIRDS SINGING IN THE VILLAGE OF SENNÉ - TELEVÍKEND 14/2020****V Sennom spieva vtáctva najpestrejšie - Televíkend 14/2020**

7 min., 2020, slovenská verzia

Réžia: Martina Kacinová
 Kamera: Matej Plevó
 Scenár: Martina Kacinová
 Odb. poradca: -
 Producent: RTVS - Relácia Televíkend
 Prihlasovateľ: RTVS - štúdio Banská Bystrica

- Chránené vtáčie územie Senianske rybníky a pozorovanie vtáctva. Biodiverzita a ochrana najväčšieho počtu druhov vtákov na Slovensku. Ochránári chovajúci dobytok, ktorý udržiava prostredie potrebné pre viaceré druhy vtákov, ktoré by bez symbiózy s dobytkom v danej lokalite neprežili.

♦ *The protected bird area of Senianske rybníky and bird watching. Biodiversity and conservation of the largest number of bird species in Slovakia. Conservationists breed cattle in the area to preserve an environment necessary for various bird species which would not survive there without living in symbiosis with cattle.*

SK 17**Unikátna planina Slovenského krasu - Televíkend 17/2020****UNIQUE PLAIN OF THE SLOVAK**

KARST - TELEVÍKEND 17/2020**Unikátna planina Slovenského krasu - Televíkend 17/2020**

7 min., 2020, slovenská verzia

Réžia: Martina Kacinová
 Kamera: Štefan Koreň
 Scenár: Martina Kacinová
 Odb. poradca: -
 Producent: RTVS - Relácia Televíkend
 Prihlasovateľ: RTVS - štúdio Banská Bystrica



- Silická planina s pozostatkami typického hospodárenia v planinskom prostredí Slovenského krasu. Pasenie dobytku na pláni, pozostatky jazier a studní slúžiacich primárne pre dobytok. Unikátne prírodné prostredie, ktoré vzišlo zo symbiôzy človeka a jeho farmárčenia.

♦ *Silická planina Plain with the remains of typical farming in the mountain environment of the Slovak Karst. Grazing of cattle on the plain, remains of lakes and wells used primarily for cattle. A unique natural environment that arose from the symbiosis of man and his farming.*

SK 18**KOCHT - BRANSON F36RN****KOCHT - BRANSON F36RN****KOCHT - BRANSON F36RN**

2 min., 2020, slovenská verzia

Réžia: Juraj Pavelčík
 Kamera: Peter Regec
 Scenár: Peter Vartovník, Juraj Pavelčík
 Odb. poradca: Tomáš Kapusta
 Producent: Juraj Pavelčík
 Prihlasovateľ: KOCHT s.r.o.

- Propagačný spot k traktoru Branson F36 určený pre konečného zákazníka, v ktorom je uvedený a názorne ukázaný základný popis stroja, jeho hlavné prednosti na využívanie na farme, záhrade, komunálnych službách a podobne.

♦ *The Branson F36 tractor promotional video is aimed at the end user. It presents an essential description of the machine, its main advantages for the use on farms, in gardens, by municipal services, etc.*

SK 19**O vlkoch a ľuďoch****OF WOLVES AND MEN****O vlkoch a ľuďoch**

26 min., 2020, slovenská, česká, nemecká verzia

Réžia: Michal Gálik
 Kamera: Michal Gálik
 Scenár: Sebastian Koerner, Michal Gálik, Tomáš Jůnek
 Odb. poradca: Tomáš Jůnek, Aleš Vorel
 Producent: Česká Zemědělská Univerzita
 Prihlasovateľ: Michal Gálik

- Vlk znovu osídľuje Európu a jeho staronovým domovom sa stáva aj Česká republika. Prispôsobivosť vlkov časť spoločnosti fascinuje, ale súčasne vyvoláva aj starosti a obavy. Ľuďmi najprenasledovanejšia šelma sama našla svoje miesto v dnešnej stredoeurópskej kultúrnej krajine. Nájdu aj ľudia vôľu susediť s vrcholovým predátorom? A čo je všetko preto potrebné urobiť? Slovensko-nemecká spolupráca odborníkov ukazuje, že kedysi nemysliteľné spolužitie možné je.

- Wolves are coming back to Europe. The Czech Republic is becoming their new-old home. Wolf's adaptability is fascinating but at the same time it causes worries. This beast, which people hunt the most, has found its place in the current Central-European cultural landscape. Will people become willing to live close to this predator? What has to be done to manage that? The cooperation between Slovak and German experts is showing that the cohabitation, which was once unimaginable, is possible now.

SK 20**Z našich polí na vaše tanieri - bezpečné slovenské potraviny z reťazca FARMFOODS****FROM OUR FIELDS TO OUR PLATES - SAFE SLOVAK FOODSTUFF FROM FARMFOODS CHAIN****Z našich polí na vaše tanieri - bezpečné slovenské potraviny z**

reťazca FARMFOODS

5 min., 2020, slovenská verzia

Réžia: Miroslav Ardon
 Kamera: Miroslav Ardon
 Scenár: FARMFOODS
 Odb. poradca: FARMFOODS
 Producent: AGROTRADE GROUP spol. s r.o.,
 Rožňava
 Prihlasovateľ: AGROTRADE GROUP spol. s r.o.,
 Rožňava



- Produkcia výnimočných slovenských potravín z produkcie združenia agropotravinárskych podnikov spojených do projektu FARMFOODS.

- ♦ *The special Slovak food produced by the association of agri-food companies involved in FAFMFOODS Project.*

SK 21

Massey Ferguson 8S

MASSEY FERGUSON 8S

Massey Ferguson 8S

2 min., 2020, slovenská verzia

Réžia: -
 Kamera: -
 Scenár: -
 Odb. poradca: -
 Producent: AGROTRADE GROUP spol. s r.o.,
 Rožňava
 Prihlasovateľ: AGROTRADE GROUP spol. s r.o.,
 Rožňava

- Prezentačné video o modeloch rady 8S značky Massey Ferguson.

- ♦ *The presentation video about Massey Ferguson 8S models.*

SK 22

Arcusin Autostack FSX

ARCUSIN AUTOSTACK FSX

Arcusin Autostack FSX

3 min., 2020, slovenská verzia

Réžia: -
 Kamera: -
 Scenár: -
 Odb. poradca: -
 Producent: AGROTRADE GROUP spol. s r.o.,
 Rožňava
 Prihlasovateľ: AGROTRADE GROUP spol. s r.o.,
 Rožňava

- Prezentačné video o funkciách návěsu na automatický zber, transport a stohovanie balíkov Arcusin Autostack FSX.

- ♦ *The presentation video about the functions of Arcusin Autostack FSX semi-trailer used for automatic collection, transport and stacking of bales.*

SK 23

AT Vápnar - vápnenie

AT VÁPNDAR MACHINE - LIMING

AT Vápnar - vápnenie

2 min., 2020, slovenská verzia

Réžia: -
 Kamera: -
 Scenár: -
 Odb. poradca: -
 Producent: AGROTRADE GROUP spol. s r.o.,
 Rožňava
 Prihlasovateľ: AGROTRADE GROUP spol. s r.o.,
 Rožňava



- Vápnenie pôdy strojom AT Vápnar z portfólia spoločnosti AGROTRADE GROUP.

- ♦ *Soil liming with AT Vápnar machine from the portfolio of the AGROTRADE GROUP company.*

SK 24

AGROTRADE na akciách v roku 2019
AGROTRADE AT EVENTS IN 2019
AGROTRADE na akciách v roku 2019

2 min., 2020, slovenská verzia

Réžia: -
 Kamera: -
 Scenár: -
 Odb. poradca: -
 Producent: AGROTRADE GROUP spol. s r.o.,
 Rožňava
 Prihlasovateľ: AGROTRADE GROUP spol. s r.o.,
 Rožňava

- Prezentácia spoločnosti AGROTRADE GROUP na akciách Farmshow Dubník, Dni poľa, Agrosalón a Agrokomplex.

- ◆ *The presentation of AGROTRADE GROUP at the following events: Farmshow Dubník, Dni poľa (Field Days), Agrosalón and Agrokomplex.*

SK 25

JCB AGRI Loadall Seria III oficiálne uvedenie na trh – Agrokomplex 2019
OFFICIAL MARKET LAUNCH OF JCB SERIES III AGRI LOADALL -AGROKOMPLEX 2019

JCB AGRI Loadall Seria III oficiálne uvedenie na trh – Agrokomplex 2019

2 min., 2020, slovenská verzia

Réžia: -
 Kamera: -
 Scenár: -
 Odb. poradca: -
 Producent: AGROTRADE GROUP spol. s r.o.,
 Rožňava
 Prihlasovateľ: AGROTRADE GROUP spol. s r.o.,
 Rožňava

- Prezentácia a uvedenie teleskopických manipulátorov JCB AGRI Loadall Seria III na podujatí Agrokomplex 2019. Majstrovstiev Slovenska v obsluhu teleskopických nakladačov

- ◆ *The presentation and launch of JCB Series III AGRI Loadall telescopic handler at Agrokomplex 2019. The Slovak championship in operating telescopic handlers.*

SK 26

Ako rastie sója I.
HOW SOYA GROWS I.

Ako rastie sója I.

6 min., 2020, slovenská verzia

Réžia: Erik Fedor, TRIFY s.r.o.
 Kamera: Erik Fedor, TRIFY s.r.o.
 Scenár: Daniel Harušťák
 Odb. poradca: -
 Producent: Daniel Harušťák - Sojaprodukt s.r.o.
 Prihlasovateľ: Daniel Harušťák - Sojaprodukt s.r.o.

- Informatívny cyklus videí o pestovaní a spracovaní sóje na Slovensku. Rodinná firma Daniel Harušťák - Sojaprodukt vyrába rastlinné výrobky výhradne zo strukovín vypestovaných na Slovensku, ktoré pre nich pestujú aj poľnohospodári z PD Kálnica.

- ◆ *An informative series of videos about growing and processing soya in Slovakia. Sojaprodukt, a family company of Daniel Harušťák, produces vegetable products exclusively from legumes grown in Slovakia, among others also at the agricultural cooperative in Kálnica.*

SK 27

Ako rastie sója II.
HOW SOYA GROWS II.

Ako rastie sója II.

6 min., 2020, slovenská verzia

Réžia: Erik Fedor, TRIFY s.r.o.
 Kamera: Erik Fedor, TRIFY s.r.o.
 Scenár: Daniel Harušťák
 Odb. poradca: -
 Producent: Daniel Harušťák - Sojaprodukt s.r.o.
 Prihlasovateľ: Daniel Harušťák - Sojaprodukt s.r.o.



- Informatívny cyklus videí o pestovaní a spracovaní sóje na Slovensku. Rodinná firma Daniel Harušťák - Sojaprodukt vyrába rastlinné výrobky výhradne zo

strukovín vypestovaných na Slovensku, ktoré pre nich pestujú aj poľnohospodári z PD Kálnica.

♦ *An informative series of videos about growing and processing soya in Slovakia. Sojaprodukt, a family company of Daniel Harušťák, produces vegetable products exclusively from legumes grown in Slovakia, among others also at the agricultural cooperative in Kálnica.*

SK 28

14. chovateľský deň hovädzieho dobytká

14TH CATTLE BREEDERS DAY

14. chovateľský deň hovädzieho dobytká

15 min., 2019, slovenská verzia

Réžia: Marián Dukes
 Kamera: Marián Dukes
 Scenár: -
 Odb. poradca: -
 Producent: Slovenský CHOV s.r.o.
 Prihlasovateľ: Slovenský CHOV s.r.o.

• Video približuje priebeh a atmosféru 14. chovateľského dňa, ktorý sa konal 26.9. 2019. Približuje cestu od prípravy zvierat, cez ich hodnotenie až po výber šampiónky výstavy. Súčasťou filmu je aj prezentácia sprievodného programu a pohľad na návštevníkov výstavy z radov detí z materských škôl či študentov stredných odborných škôl. Film môže slúžiť aj ako výukový materiál v oblasti hodnotenia exteriéru pre študentov stredných a vysokých škôl.

♦ *The video presents the atmosphere of 14th Breeders Day held on 26 September 2019. It shows the process from animal preparation and their judging to the exhibition champion announcement. The film also includes a presentation of the accompanying programme and pictures of visitors including kindergarten children and students of secondary vocational schools. The film can also serve as teaching material in the field of exterior assessment for high school and university students.*

SK 29

Šampionát holsteinského plemena

HOLSTEIN CHAMPIONSHIP

Šampionát holsteinského plemena

16 min., 2019, slovenská verzia

Réžia: Marián Dukes
 Kamera: Marián Dukes
 Scenár: -
 Odb. poradca: -
 Producent: Slovenský CHOV s.r.o.
 Prihlasovateľ: Slovenský CHOV s.r.o.



• Video približuje v skrátenej podobe priebeh prvého ročníka Šampionátu holsteinského plemena, ktorý sa stal priamym nástupcom kočínskej výstavy tohto plemena. Po predchádzajúcich 7 ročníkoch, ktoré sa tu konali sa výstava presťahovala do haly nitrianskeho Agrokomplexu. V hlavnej súťaži zvížala symbolicky dojnica z PVOD Kočín, ktorá prelomila 7-ročnú nadvládu dojníc čiernej variety tohto plemena.

♦ *The video presents the course of the first Holstein Championship which became the successor of the exhibition in Kočín. After the exhibition had been held in Kočín for 7 years, it moved to Hall V of the Nitra Agrokomplex. The main competition was symbolically won by a dairy cow from PVOD Kočín which broke the 7-year dominance of dairy cows of the black variety of this breed.*

SK 30

Optické lapače škodcov

OPTIC PEST CATCHERS

Optické lapače škodcov

11 min., 2019, slovenská verzia

Réžia: Marián Dukes
 Kamera: Marián Dukes
 Scenár: Ing. Ján Tancík, PhD.
 Odb. poradca: Ing. Ján Tancík, PhD.
 Producent: Slovenský CHOV s.r.o.
 Prihlasovateľ: Slovenský CHOV s.r.o.

• Video ukazuje možnosti eliminácie škodcov niektorých druhov ovocných stromov. Napríklad piliarok, ktoré škodia v počiatočných štádiách rastu jabloní a sliviek, je možné zachytávať pomocou bielych lepkových dosiek, ktoré sa umiestňujú do korún stromov. Podľa

náletu imág na tieto dosky je možné zvoliť vhodný termín aplikácie ochranných prostriedkov proti piliarkam. Významným škodcom čerešní je vrtivka, ktorej výskyt je možné monitorovať pomocou žltých lepiacich dosiek. Ovocné stromy všeobecne je možné proti voškám chrániť obojstrannou lepiacou páskou, ktorá zachytáva mravce, vynášajúce vošky do korún stromov.

♦ *The video presents ways how to eliminate pests of some species of fruit trees. For example, sawflies, which damage apple and plum trees in the early stages of growth, can be caught with white glue boards that are placed in the treetops. Based on the occurrence of imagos on these boards, it is possible to determine suitable time for the application of substances protecting trees from sawflies. The cherry fruit fly is a frequent pest of cherries, the occurrence of which can be monitored by yellow glue boards. Fruit trees can generally be protected against aphids with a double-sided adhesive tape which catches ants carrying the aphids into the treetops.*

SK 31

Môj príspevok k sebestačnosti Slovenska -1

MY CONTRIBUTION TO THE SELF-SUFFICIENCY OF SLOVAKIA 1

Môj príspevok k sebestačnosti Slovenska -1

5 min., 2020, slovenská verzia

Réžia: Marián Dukes
 Kamera: Marián Dukes
 Scenár: -
 Odb. poradca: -
 Producent: Slovenský CHOV s.r.o.
 Prihlasovateľ: Slovenský CHOV s.r.o.



• Video obsahuje zosťrih slávnostného vyhlásenia výsledkov súťaže Môj príspevok k sebestačnosti Slovenska, ktorú vyhlásil portál www.agrobiznis.sk v spolupráci s redakciou Farmárskej revue. Podujatie sa konalo v priestoroch Národného žrebčína, š.p., Topoľčianky.

♦ *The video contains a montage from anoun-*

cing results of the competition My Contribution to the Self-Sufficiency of Slovakia, which was organized by the portal www.agrobiznis.sk in cooperation with the editors of Farmárska revue magazine programme.. The event took place in the premises of the National Stud Farm, š.p., Topoľčianky.

SK 32

Môj príspevok k sebestačnosti Slovenska - 2 (Odovzdávanie cien)

MY CONTRIBUTION TO THE SELF-SUFFICIENCY OF SLOVAKIA 2 (PRIZE PRESENTATION)

Môj príspevok k sebestačnosti Slovenska - 2 (Odovzdávanie cien)

3 min., 2020, slovenská verzia

Réžia: Marián Dukes
 Kamera: Marián Dukes
 Scenár: -
 Odb. poradca: -
 Producent: Slovenský CHOV s.r.o.
 Prihlasovateľ: Slovenský CHOV s.r.o.

• Video obsahuje zosťrih z odovzdávania špeciálnych cien v literárnej súťaži Môj príspevok k sebestačnosti Slovenska, ktorú vyhlásil portál www.agrobiznis.sk v spolupráci s redakciou Farmárskej revue. Podujatie sa konalo 18.7. 2020 v priestoroch Národného žrebčína, š.p., Topoľčianky.

♦ *The video contains a montage from the presentation of special prizes in the literary competition My Contribution to the Self-Sufficiency of Slovakia, announced by the portal www.agrobiznis.sk in cooperation with the editors of Farmárska revue magazine programme. The event took place on 18 July 2020 in the premises of the National Stud Farm, š.p., Topoľčianky.*

SK 33

Aby večne spievali lesy

LET THE FORESTS SING ETERNALLY

Aby večne spievali lesy

55 min., 2018, slovenská verzia

Réžia: Valentín Hvizdoš
 Kamera: Valentín Hvizdoš, Peter Leško
 Scenár: Dr. Gabriel Glovacký, Ladislav Alcnauer, Valentín Hvizdoš
 Odb. poradca: Prof. Ing. Milan Saniga, Dr. Sc.

Producent: Valentin Hvizdoš
Prihlasovateľ: Valentin Hvizdoš



- Počúvaj. Spieva les. Má všetky farby veľkého orchestra. Má neopakovateľné melódie. Vždy sú iné. Inšpirovali Mozarta aj Bacha. Len treba im rozumieť. Les má srdce aj dušu. Zhovára sa s tým, kto rozumie jeho výzvam, prosbám aj žalospevom. Zamysli sa, človek, a počúvaj!

- ◆ *Listen. The forest is singing. It has all the colours of a great orchestra. It has original melodies. They are always different. They inspired Mozart and Bach too. It is only necessary to understand them. The forest has its heart and soul. It talks to those who understand its appeals, wishes and laments. Human, take a think and listen.*

SK 34

Farmárska revue: Odchov včelích matiek

FARMER'S REVUE: BREEDING QUEEN BEES

Farmárska revue: Odchov včelích matiek

6 min., 2020 slovenská verzia

Réžia: Mário Hanzel
Kamera: Matej Plevó
Scenár: Mário Hanzel
Odb. poradca: Pavel Fiľo
Producent: Rozhlas a televízia Slovenska, štúdio Banská Bystrica
Prihlasovateľ: Rozhlas a televízia Slovenska, štúdio Banská Bystrica

- Rozhlas a televízia Slovensko štúdio Banská Bystrica v relácii Farmárska revue predstavuje moderné technológie odchovu včelích matiek.

- ◆ *In its programme Farmer's Revue Radio and*

Television of Slovakia, studio in Banska Bystrica, presents modern technologies of breeding queen bees.

SK 35

Farmárska revue: Vrtivka orechová
FARMER'S REVUE: WALNUT HUSK FLY

Farmárska revue: Vrtivka orechová

6 min., 2020 slovenská verzia

Réžia: Dagmar Kyslanová
Kamera: Igor Demčák, Martin Potančok
Scenár: Dagmar Kyslanová
Odb. poradca: Ján Tancík
Producent: Rozhlas a televízia Slovenska, štúdio Banská Bystrica
Prihlasovateľ: Rozhlas a televízia Slovenska, štúdio Banská Bystrica

- Rozhlas a televízia Slovensko štúdio Banská Bystrica v relácii Farmárska revue predstavuje boj s Vrtivkou orechovou pomocou biologických prípravkov.

- ◆ *In its programme Farmer's Revue Radio and Television of Slovakia, studio in Banska Bystrica, presents methods of fighting the walnut husk fly with biological preparations.*

SK 36

Farmárska revue: Biopásy
FARMER'S REVUE: BIO-ZONES
Farmárska revue: Biopásy

6 min., 2020 slovenská verzia

Réžia: Zuzana Ševčíková
Kamera: Matej Plevó
Scenár: Zuzana Ševčíková
Odb. poradca: Jaroslav Slamečka
Producent: Rozhlas a televízia Slovenska, štúdio Banská Bystrica
Prihlasovateľ: Rozhlas a televízia Slovenska, štúdio Banská Bystrica

- Rozhlas a televízia Slovensko štúdio Banská Bystrica v relácii Farmárska revue predstavuje spôsob členenia monokultúrnych lánov pomocou biopásov, ktoré slúžia ako úkryt pre drobnú zver.

- ◆ *In its programme Farmer's Revue Radio and Television of Slovakia, studio in Banska Bystrica, presents a way of dividing monoculture fields with bio-zones which serve as a hiding area for small animals.*

SK 37

JCB Fastrac a Rauch - Oponice
JCB FASTRAC A RAUCH - OPONICE
JCB Fastrac a Rauch - Oponice

3 min., 2020, slovenská verzia

Réžia: -
 Kamera: -
 Scenár: -
 Odb. poradca: -
 Producent: AGROTRADE GROUP spol. s r.o.,
 Rožňava
 Prihlasovateľ: AGROTRADE GROUP spol. s r.o.,
 Rožňava

- Prezentácia jedinečnej kombinácii traktora JCB Fastrac 4220 s rozmetadlom RAUCH AXIS a so senzorom Isaria pre detekciu deficitu dusíka.

- ◆ *The presentation of a unique combination of a JCB Fastrac 4220 tractor with a RAUCH AXIS spreader and an Isaria sensor for nitrogen deficit detection.*

SK 38

Kombinácia JCB FASTRAC 4220 a
Väderstad TEMPO TPV 8 s čelným
zásobníkom na hnojivo FH 2200
COMBINATION OF JCB FASTRAC
4220 AND VÄDERSTAD TEMPO
TPV 8 WITH FRONT-MOUNTED
FERTILISER HOPPER FH2200
Kombinácia JCB FASTRAC 4220 a
Väderstad TEMPO TPV 8 s čelným
zásobníkom na hnojivo FH 2200

2 min., 2020, slovenská verzia

Réžia: -
 Kamera: -
 Scenár: -
 Odb. poradca: -
 Producent: AGROTRADE GROUP spol. s r.o.,
 Rožňava
 Prihlasovateľ: AGROTRADE GROUP spol. s r.o.,
 Rožňava

- Video z produkcie spoločnosti AGROTRADE GROUP o prepojení 2 strojov popredných značiek z portfólia.

- ◆ *The video from the production of AGROTRA-*

DE GROUP about connecting 2 machines of leading brands.

RS**Srbsko****RS 1**

súťažný film
 competing film

Simfonija**SYMPHONY****Symfónia**

24 min., 2019, srbská, anglická verzia

Réžia: Vladimir Perović
 Kamera: Goran Velemir
 Scenár: Vladimir Perović
 Odb. poradca: Saša Srečković
 Producent: Vladimir Perović, Olja Miletic Čačija
 Prihlasovateľ: Vladimir Perović



- Rade (35) je sklamaný z modernej spoločnosti a odchádza žiť do divočiny pod vrcholom hory. Pasie ovce a užíva si zvuky, farby a pohyb prírody, ktoré sa harmonicky spájajú do skutočnej symfónie. Môže sa zdať, že je osamelý. Sám sa však považuje za slobodného. "Najhoršia vec je mať spoločnosť a cítiť sa osamelý". Večer a v noci sa prostredníctvom Facebooku a Instagramu so svojimi priateľmi delí o fotografie zo života v horách.

- ◆ *Disappointed in modern society, Rade (35) leaves for the wilderness and goes to live in near the top of the mountain. He herds sheep and enjoys sounds, colors and movements of nature, harmoniously conjoined in a true symphony. Seemingly lonely, he claims to actually be free. "The worst thing is to be in company but be lonely!"... And in the evenings and during the night, he shares the images of life in the mountains with his friends, through Facebook and Instagram.*

ES

Španielsko

ES 1/DK



Meseta

INLAND

Vnútrozemie

89 min., 2019, španielska, anglická verzia

Réžia: Juan Palacios

Kamera: -

Scenár: Juan Palacios

Odb. poradca: -

Producent: Ainhoa Andraka, Zuri Goikoetxea, Cristina Hergueta

Prihlasovateľ: Olga Rodionova, festival coordinator, Taskovski Films LTD

• Modlitba vo forme filmu, ktorý bol natočený skúmovou kamerou. Tá pohliada nádhernú španielsku krajinu snúbiacu sa s neobyčajnou a pôsobivou zvukovou paletou. Filmu sa podarilo rozpovedať krehký, živý a rozsiahly príbeh o náročnej súčasnosti skupiny farmárov v odľahlej, ale nádhornej dedine. Územie je však bez hraníc rovnako, ako rozpoloženie, do ktorého vás dostáva Palaciosova snímka. Film Vnútrozemie sa natáčal štyri roky. Režisér ponechal formovanie epizodického charakteru filmu na hlavné postavy a miesta, ktoré počas svojej cesty spoznal. Starší fotograf dopĺňa celý obraz snímkami, ktoré z roľníkov robia okoloidúcich z "Don Quixote". A keď auto odchádza do súmraku, predné svetlá vytvárajú dojem, že sa celý ker vo svojej čiernej siluete hýbe pod širokou tmavomodrou oblohou, na ktorej svieti jediná hviezda.

♦ *A prayer in the form of a film, shot with a meditative camera that caresses over the beautiful Spanish landscape with an extraordinary textured soundscape to match. Inland succeeds in telling a vulnerable, vivid and sprawling story about the challenging present of a group of farmers in a remote yet beautiful village. But the territory is boundless, as is the state that Palacios's film puts you in. Inland was shot over a period of four years, and he has let his film's episodic nature be shaped by the characters and locations he has encountered along the way. An older photographer contributes to the fresco with images that make peasants look like passers-by in 'Don Quixote', and when a car drives off into the twilight, the headlights make a whole shrub move around in a black silhouette under the wide and deep blue sky, where a single star is shining.*

ES 2

Fiesta de la trasiega



HARVEST FEST

Vinobranie

17 min., 2020, španielska, anglická verzia

Réžia: Enrique Serrano

Kamera: Enrique Serrano, Jesús Ortega

Scenár: Enrique Serrano

Odb. poradca: -

Producent: Identityfilms

Prihlasovateľ: Infocortos



• Mestečko Villanueva del Rey v provincii Córdoba v Španielsku má tisíc obyvateľov. Dozvedáme sa od nich o tradícii vinobrania, ktorá sa stala obľúbenou udalosťou a každoročne priláka tisíce turistov.

♦ *Villanueva del Rey in Córdoba, (Spain), a town of 1,000 inhabitants. They tell us how a tradition related to the wine that happens in the garages of the houses is transformed into a popular event that attracts thousands of people every year.*

TR

Turecko

TR 1

Kanap

TRAP

Pasca

81 min., 2019, turecká, anglická verzia

Réžia: Sevid Colak

Kamera: Ilker Berke

Scenár: Güven Adigüzel, Sevid Colak

Odb. poradca: -

Producent: Sevid Colak

Prihlasovateľ: Sevid Colak



- Na ostrove žijú piati rybári. Ich každodenný život sa začne meniť, keď jeden z nich zmizne bez stopy. Na ostrov prichádza aj vlk, ktorý sa snaží rozšíriť si svoj životný priestor. Obidve udalosti vyvolávajú napätie medzi priateľmi.

- ◆ *Five fishermen live on an island. Their ordinary life start to change with the unknown disappearance of one of them. Also a wolf comes to the island. The Wolf tries to open his own living space. These happenings cause a growing tension between friends..*

UA

Ukrajina

UA 1

Z ľudského zhytí, Bohema

FROM HUMAN LIFE, BOHEMIA

Z ľudského života, Bohémstvo

17 min., 2018, ukrajinská, anglická verzia

Réžia: Hanna Jalali
 Kamera: Moeinoddin Jalali
 Scenár: Hanna Jalali
 Odb. poradca: -
 Producent: Hanna Jalali, Moeinoddin Jalali
 Prihlasovateľ: Moeinoddin Jalali

- Životné príbehy ukrajinských bohémov. Dokumentárny a imaginárny svet, kde môžu slobodne žiť.

- ◆ *Life stories of Ukrainian bohemians. It is a documentary-imaginative world where they can live free.*

USA Spojené štáty americké

USA 1/MX/AU

súťažný film
 competing film

Setting the Bar: A Craft Chocolate Origin Story

SETTING THE BAR: A CRAFT CHOCOLATE ORIGIN STORY

Nastavenie latky: príbeh o pôvode remeselnej čokolády

84 min., 2019, anglická, španielska verzia

Réžia: Tim Shephard
 Kamera: -
 Scenár: Tim Shephard, Amy Burns
 Odb. poradca: -
 Producent: Amy Burns
 Prihlasovateľ: Olga Rodionova, festival coordinator,
 Taskovski Films LTD.



- Vydajte sa na cestu, počas ktorej sa kakaový bôb mení na čokoládu. Film sleduje najšikovnejších výrobcov čokolády počas ich cesty v hlbokaj peruánskej džungli v okolí Amazonu pri hľadaní tých najzácnejších odrôd kakaovníka, ktoré doteraz neboli použité na výrobu čokolády. Zažite vášeň a nadšenie výrobcov čokolády počas cestovania do neznáma, nájdite zmysel v príbehoch domorodých pestovateľov kakaovníka a priamo si pozrite, aký dosah má odlesňovanie, obchod s drogami a veľké poľnohospodárske podniky na život v Amazónii. Pripojte sa k nim počas konfrontácií s nespočetným množstvom problémov, ktorým dnes čelí čokoládový priemysel. Vypočujte si ľudí z rôznych strán tohto priemyselného odvetvia, a to od vládnych úradníkov, odborníkov na kakaovníky až po domorodých pestovateľov a špecialistov na fermentáciu. Snímka Nastavenie latky odкрýva novú éru udržateľného obchodu s čokoládou, ktorý chráni životy, podporuje udržateľnosť životného prostredia, vzdeláva spotrebiteľov, aby si správne vybrali a zároveň vytvára čokoládu, ktorá vyhráva ocenenia.

◆ *Take a journey from Bean to Bar. Setting the Bar follows the top craft chocolate makers in the world as they journey through the deep jungles of the Peruvian Amazon in search of rare native cacao varieties that have never been used in chocolate production. Share in the passion and excitement of the chocolate makers as they travel into the unknown, find purpose in the stories of the indigenous cacao farmers, and view first-hand the widespread impacts of deforestation, drug trade, and large agribusinesses on the Amazonian way of life. Join them as they confront the myriad of issues facing the craft chocolate industry today, hearing from people on all sides of the industry -from government officials and cacao experts, to Indigenous farmers and fermentation specialists. Setting the Bar uncovers a new era of sustainable chocolate trade: one that protects livelihoods, supports environmental sustainability, educates consumers to make better choices, and also creates award-winning chocolate bars!*





Abecedný zoznam filmov podľa slovenských názvov

THE INDEX OF THE FILMS IN ALPHABETICAL ORDER IN SLOVAK

14. chovateľský deň hovädzieho dobytku (SK) 28.... 36
66 metrov - nárast hladiny morí (DE) 3 22

A

Aby večne spievali lesy (SK) 33 37
AEMON: Automatické detegovanie amoniaku v
maštaliach s dojnícami (BE) 2 8
AGROTRADE na akciách v roku 2019 (SK) 24 35
Ako rastie sója I.(SK) 26..... 35
Ako rastie sója II. (SK) 27 35
AI4Agri: Umelá inteligencia pre lokálne postrekovanie
(BE) 1 8
Antropocén - Vek človeka - pôda (DE) 4..... 22
Antropocén - Vek človeka - voda (DE) 6 23
Antropocén - Vek človeka - vzduch (DE) 5 23
Arcusin Autostack FSX (SK) 22 34
AT Vápnar - vápnenie (SK) 23..... 34

B

Blúdívý prúd na farmách s dojnícami (BE) 7 10

C

Ceres (NL/BE) 2 18

Č

Česi sú výborní hubári (CZ) 1 11

D

DjustConnect (BE) 3 8

E

Emilienina farma (FR) 1 17
Expedícia zemiak (CZ) 14..... 17

F

Farmári a včely - spoločnosť Bayer pod tlakom (DE)
2..... 22
Farmárska revue: Vrtivka orechová (SK) 35 38
Farmárska revue: Biopásy (SK) 36..... 38
Farmárska revue: Odchov včelích matiek (SK) 34.... 38
Fašiangové šišky (SK) 5 29

H

Hmyz na tanieri (CZ) 12..... 16
Hrdí (NL) 1..... 18
Hyperspektrálna kamera pre použitie v potravinárskom
odvetví (BE) 4..... 9

CH

Chov belgického modrého dobytku na farme De
Serrano (BE) 6 9

J

JCB AGRI Loadall Seria III oficiálne uvedenie na trh –
Agrokomples 2019 (SK) 25 35
JCB Fastrac a Rauch - Oponice (SK) 37 39

K

KOCHT - BRANSON F36RN (SK) 18 33
Kombinácia JCB FASTER 4220 a Väderstad TEMPO
TPV 8 s čelným zásobníkom na hnojivo FH 2200 (SK)
38..... 39
Kráľovstvo prastarých dubov Gavurky - Televíkend
18/2019 (SK) 12 31
Kresadlo (ME) 1 17
Kvarteto - domáce odrody ovocných drevín (HU) 1 .. 20

M

Massey Ferguson 8S (SK) 21 34
Motýle Slovenska - Hory a lesy (SK) 7 29
Môj príspevok k sebestačnosti Slovenska - 1 (SK) 31
..... 37
Môj príspevok k sebestačnosti Slovenska - 2
(Odovzdávanie cien) (SK) 32..... 37
Muži, ktorí sadia stromy (CZ) 11 15

N

Na Poľanu za medvedmi - Televíkend 26/2019 (SK) 13
..... 31
Nastavenie latky: príbeh o pôvode remeselnej čokolády
(USA/MX/AU) 1 41
Návrat sokola (SK) 6..... 29
Nech pôdu žiť (CZ) 13 16
Nie je to koniec svetla (RU) 2 26
Normálny život (CZ) 10..... 15

O

O vlkoch a ľuďoch (SK) 19 33
Obmedzenie (IR) 1 19
OD ODPADU K POKLADU: premena negatív na
pozitíva v Lesothe (LS/USA/BG) 1 20
Optické lapače škodcov (SK) 30 36

P

PALECH - návrat na mapu (RU) 1..... 26
Pánovo leto (RU) 3 26
Panská Javorina pre pánov aj pre dámy - Televíkend
12/2020 (SK) 15..... 32
Papua Nová Guinea: dva svety, diel Filip a Jonah (CZ) 4
..... 12
Papua Nová Guinea: dva svety, diel Pagi (CZ) 5 13
Pasca (TR) 1 40
Planéta e: Ekologickí rebeli z Himaláji (DE) 7 24
Planéta e: Európske poľnohospodárstvo (DE) 9 24
Planéta e: keď sa potraviny stanú vzácnymi - špičkové

technológie na farmách budúcnosti (DE) 8	24
Prírodné divy Lorestánu (IR) 3	19

R

Rastlinné vedy flámskeho inštitútu ILVO: Na poliach, za scénou (BE) 5	9
Rok vo včelíne (HU) 2	21
Rozmanitá krajina (SK) 1	27

S

SILVISMART portál pre zvýšenie digitálnej efektívnosti (jún 2020) (AT) 3	25
Slamienkar (SK) 9	30
Slobodný prales (CZ) 2	11
Slovensko - Odvrátená strana (SK) 8	30
SPREADWISE: kalibrujte si svoje rozmetadlo hnojiva na malom priestore (BE) 8	10
Starina (SK) 11	31
Stratený breh (CZ) 7	14
SUSBIND -udržateľné biospojivo pre drevotrieskové dosky (apríl 2019) (AT) 2	25
Svetozár Stračina (SK) 2	27
Symfónia (RS) 1	39
Syndróm náhleho vädnutia sóje - životný cyklus huby Fusarium virguliforme (DE) 1	21
Syseľ Puko a jeho rodina (SK) 3	28

Š

Šampionát holsteinského plemena (SK) 29	36
---	----

T

Ten druhý (IR) 2	19
Tu býva samota (RU) 4	27

U

Unikátna planina Slovenského krasu - Televikend 17/2020 (SK) 17	32
---	----

V

V Bystričanoch na vyhladke, na bicykli, aj na farme - Televikend 30/2019 (SK) 14	31
V Sennom spieva vtáctva najpestrejšie - Televikend 14/2020 (SK) 16	32
V tieni kakaovníka (CZ) 8	14
"Video k projektu SUSFERT (september 2019)" (AT) 1	25
Vinobranie (ES) 2	40
Vnútrozemie (ES/DK) 1	40
Voda a pôda (IR) 4	19
"Všetky aktivity idú podľa plánu" (BY) 1	11

Z

Z ľudského života, Bohémstvo (UA) 1	41
Z našich polí na vaše tanierce - bezpečné slovenské potraviny z reťazca FARMFOODS (SK) 20	33
Začať znova (CZ) 6	13

Záhrada ako raj (CZ) 3	12
Zapriahanie koní (SK) 10	30
Zem plná glyfosátov (CZ) 9	14
Zlatá zem (SK) 4	28

Abecedný zoznam filmov podľa anglických názvov

THE INDEX OF THE FILMS IN ALPHABETICAL ORDER IN ENGLISH

14th Cattle Breeders Day (SK) 28	36
66 - Metres - Rising Sea Levels (DE) 3	22

A

A Normal Life (CZ) 10	15
AEMON: Automatic detection of ammonia in dairy barns (BE) 2	8
AGROTRADE at events in 2019 (SK) 24	35
AI4Agri: Artificial Intelligence for localized spraying (BE) 1	8
All activities according to the plan (BY) 1	11
Another Chance (CZ) 6	13
Anthropocene - The Age of Man - Water (DE) 6	23
Anthropocene - The Age of Man - Earth (DE) 4	22
Anthropocene - The Age of Man - Air (DE) 5	23
Arcusin Autostack FSX (SK) 22	34
AT Vápnar machine - liming (SK) 23	34

B

BAYER, the farmers and the bees - A company under pressure (DE) 2	22
Butterflies of Slovakia - Mountains and forests (SK) 7	29
By bike to the lookout and farm in the village of Bystričany - Televikend 30/2019 (SK) 14	31

C

Carnival doughnuts (SK) 5	29
Ceres (NL/BE) 2	18
Combination of JCB FASTRAC 4220 and Väderstad TEMPO TPV 8 with front-mounted fertiliser hopper FH2200 (SK) 38	39
Coming to Poľana to see bears - Televikend 26/2019 (SK) 13	31

D

Diversified countryside (SK) 1	27
DjustConnect (BE) 3	8

E

Emilie's Farm (FR) 1	17
F	
Farmer´s Revue: Bio-zones (SK) 36	38
Farmer´s Revue: Breeding Queen Bees (SK) 34.....	38
Farmer´s Revue: Walnut Husk Fly (SK) 35	38
Free old-growth forest (CZ) 2	11
From human life, Bohemia (UA) 1	41
From our fields to our plates - safe Slovak foodstuff from FARMFOODS chain (SK) 20.....	33
FROM TRASH TO TREASURE: turning negatives into positives in Lesotho (LS/USA/BG) 1	20
G	
Garden like a paradise (CZ) 3	12
Gavurky: the kingdom of ancient oaks - Televíkend 18/2019 (SK) 12	31
God's summer (RU) 3	26
H	
"Harvest Fest" (ES) 2	40
Holstein Championship (SK) 29	36
Horse Harnessing (SK) 10.....	30
How soya grows I. (SK) 26	35
How soya grows II (SK) 27	35
Hyperspectral camera for use in food processing (BE) 4.....	9
I	
ILVO Plant Sciences": In the fields, behind the scenes (BE) 5	9
In the shadow of a cocoa tree (CZ) 8.....	14
Inland (ES/DK) 1	40
Insect on our plate (CZ) 12	16
J	
JCB Fastrac a Rauch - Oponice (SK) 37	39
K	
KOCHT - BRANSON F36RN (SK) 18	33
L	
Land full of Glyphosate (CZ) 9.....	14
Let soil live (CZ) 13	16
Let the Forests sing eternally (SK) 33	37
Limit (IR) 1	19
Loneliness lives here (RU) 4	27
Lorestan's Natural Wonders (IR) 3	19
Lost Coast (CZ) 7	14
M	
Massey Ferguson 8S (SK) 21	34
My contribution to the Self-Sufficiency of Slovakia 1 (SK) 31	37
My contribution to the Self-Sufficiency of Slovakia 2 (Prize presentation) (SK) 32.....	37

N

Not the end of the light (RU) 2.....	26
--------------------------------------	----

O

Of Wolves and Men (SK) 19.....	33
Official market launch of JCB Series III AGRI Loadall -Agrokomplex 2019 (SK) 25	35
ONE YEAR IN THE APIARY (HU) 2	21
Optic pest catchers (SK) 30	36

P

PALEKH - Back on the map (RU) 1	26
Panská Javorina (Gentlemen´s Javorina) hill for both gentlemen and ladies - Televíkend 12/2020 (SK) 15	32
Papua New Guiana: two worlds, part Pagi (CZ) 5	13
Papua New Guinea: two worlds, part Filip and Jonah (CZ) 4	12
Planet e.: Europe´s Agriculture (DE) 9	24
Planet e.: the Eco-Rebels of the Himalayas (DE) 7... 24	
Planet e.: When Food Gets Scarce - Hightech - Farming for the Future (DE) 8.....	24
Potato expedition (CZ) 14.....	17
Proud (NL) 1	18
Puko, the ground squirrel, and his family (SK) 3	28

Q

Quartet - Native Fruit Varieties (HU) 1	20
---	----

R

Rearing Belgian Blue cattle at the De Serrano farm (BE) 6.....	9
Return of the Falcon (SK) 6	29

S

SYMPHONY (RS) 1	39
Setting the Bar: A Craft Chocolate Origin Story (USA/ MX/AU) 1	41
SILVISMART Digital Efficiency Portal (june 2020) (AT) 3	25
Slovakia - Dark side (SK) 8	30
SPARKS (ME) 1.....	17
Starina (SK) 11	31
Stray voltage on dairy farms (BE) 7	10
Sudden Death Syndrome of Soybean - The Life Cycle of Fusarium virguliforme (DE) 1	21
SUSBIND - Sustainable bio BINDers for wood panels (april 2019) (AT) 2	25
SUSFERT project video (September 2019) (AT) 1 ...	25
Svetozár Stračina (SK) 2	27

T

The Czechs are excellent mushroom pickers (CZ) 1 11	
The Golden Land (SK) 4	28
The Men Who Plant Trees (CZ) 11	15
The Other (IR) 2	19

The SPREADWISE: Calibrating your centrifugal fertilizer spreader in a small space (BE) 8	10
The Straw Weaver (SK) 9	30
There is a great variety of birds singing in the village of Senné - Televíkend 12/2020 (SK) 16	32
Trap (TR) 1	40

U

Unique plain of the Slovak Karst - Televíkend 17/2020 (SK) 17	32
---	----

Abecedný zoznam filmov podľa pôvodných názvov

THE INDEX OF THE FILMS IN ALPHABETICAL ORDER OF THE ORIGINAL TITLES

14th Cattle Breeders Day (SK) 28.....	36
66 - Metres - Rising Sea Levels (DE) 3	22

A

A Normal Life (CZ) 10	15
AEMON: Automatic detection of ammonia in dairy barns (BE) 2	8
AGROTRADE at events in 2019 (SK) 24	35
AI4Agri: Artificial Intelligence for localized spraying (BE) 1	8
All activities according to the plan (BY) 1	11
Another Chance (CZ) 6	13
Anthropocene - The Age of Man - Water (DE) 6	23
Anthropocene - The Age of Man - Earth (DE) 4	22
Antropocene - The Age of Man -Air (DE) 5.....	23
Arcusin Autostack FSX (SK) 22	34
AT Vápnar machine - liming (SK) 23	34

B

BAYER, the farmers and the bees - A company under pressure (DE) 2	22
Butterflies of Slovakia - Mountains and forests (SK) 7 ..	29
By bike to the lookout and farm in the village of Bystričany - Televíkend 30/2019 (SK) 14.....	31
14. chovateľský deň hovädzieho dobytku (SK) 28....	36
Ab va Khak (IR) 4	19
Aby večne spievali lesy (SK) 33	37
AEMON: Automatic detection of ammonia in dairy barns (BE) 2	8
AGROTRADE na akciách v roku 2019 (SK) 24.....	35
Ako rastie sója I. (SK) 26.....	35

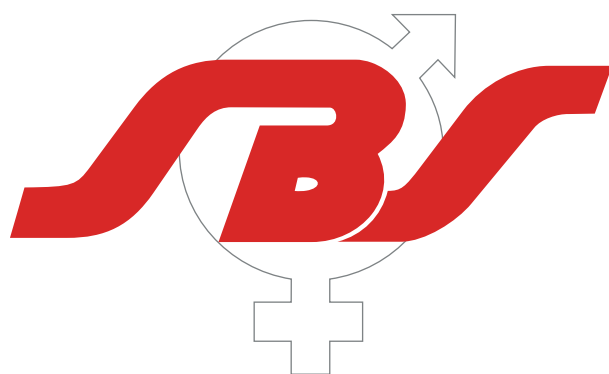
Ako rastie sója II. (SK) 27	35
AI4Agri: Artificial Intelligence for localized spraying (BE) 1	8
Anthropozän - Das Zeitalter des Menschen - Erde (DE) 4.....	22
Anthropozän - Das Zeitalter des Menschen - Luft (DE) 5	23
Anthropozän - Das Zeitalter des Menschen - Wasser (DE) 6.....	23
Arcusin Autostack FSX (SK) 22	34
AT Vápnar - vápnenie (SK) 23.....	34
BAYER, Bauern und die Bienen - Ein Konzern unter Druck (DE) 2.....	22
Ceres (NL/BE) 2	18
Češi jsou výborní houbaři (CZ) 1	11
Digari (IR) 2	19
DjustConnect (BE) 3	8
EGY ÉV A MÉHESBEN (HU) 2	21
Expedice brambora (CZ) 14.....	17
Farmárska revue: Vrtivka orechová (SK) 35	38
Farmárska revue: Biopásy (SK) 36.....	38
Farmárska revue: Odchov včelích matiek (SK) 34....	38
Fašiangové šišky (SK) 5	29
Fiesta de la trasięga (ES) 2.....	40
FROM TRASH TO TREASURE: turning negatives into positives in Lesotho (LS/USA/BG) 1	20
Ghaf Lorestan (IR) 3	19
Grutsk (NL) 1	18
Hmyz na talíř (CZ) 12	16
Hyperspectral camera for use in food processing (BE) 4	9
ILVO Plant Sciences [®] : In the fields, behind the scenes (BE) 5	9
JCB AGRI Loadall Seria III oficiálne uvedenie na trh - Agrokomplex 2019 (SK) 25	35
JCB Fastrac a Rauch - Oponice (SK) 37	39
Kanap (TR) 1.....	40
KOCHT - BRANSON F36RN (SK) 18	33
Kombinácia JCB FASTRAC 4220 a Väderstad TEMPO TPV 8 s čelným zásobníkom na hnojivo FH 2200 (SK) 38.....	39
Kráľovstvo prastarých dubov Gavurky - Televíkend 18/2019 (SK) 12	31
Kvartett -Őshonos gyümölcsfajták (HU) 1	20
LA FERME D'EMILIE (FR) 1	17
Massey Ferguson 8S (SK) 21	34
Meseta (ES/DK) 1	40
Motýle Slovenska - Hory a lesy (SK) 7	29
Môj príspevok k sebestačnosti Slovenska - 2 (Odvzdávanie cien) (SK) 32.....	37

Môj príspevok k sebestačnosti Slovenska -1 (SK) 31 37	V tieni kakaovníka (CZ) 8..... 14
Muži, kteří sází stromy (CZ) 11 15	Z ľudského zhytí, Bohema (UA) 1 41
Na Poľanu za medvedmi - Televíkend 26/2019 (SK) 13 31	Z našich polí na vaše tanieri - bezpečné slovenské potraviny z reťazca FARMFOODS (SK) 20..... 33
Návrat sokola (SK) 6..... 29	Začít znovu (CZ) 6..... 13
Nech pôdu žiť (CZ) 13 16	Zahrada jako ráj (CZ) 3 12
Normální život (CZ) 10 15	Zapriahanie koní (SK) 10..... 30
O vlkoch a ľuďoch (SK) 19 33	Země plná glyfosátu (CZ) 9..... 14
OGNJILO (ME) 1 17	Zlatá zem (SK) 4 28
Optické lapače škodcov (SK) 30 36	Ztracený břeh (CZ) 7 14
Panská Javorina pre pánov aj pre dámy - Televíkend 12/2020 (SK) 15..... 32	Zwerfstromen op melkveebedrijven (BE) 7 10
Papua Nová Guinea: dva světy, díl Pagi (CZ) 5 13	Лето господне (RU) 3 26
Papua Nová Guinea: dva světy, díl Filip a Jonah (CZ) 4 12	Не конец света (RU) 2..... 26
Planet e.: Wenn die Nahrung knapp wird - Hightech- Farmen für die Zukunft (DE) 8 24	ПАЛЕХ (RU) 1 26
Planet e.: Die Öko-Rebellen vom Himalaya (DE) 7 ... 24	Эдесь живет одиночество (RU) 4..... 27
Planet e.: Hektarweise Geld - Die europäischen Agrar - Milliarden (DE) 9 24	چ (IR) 1..... 19
Rearing Belgian Blue cattle at the De Serrano farm (BE) 6..... 9	
Rozmanitá krajina (SK) 1 27	
SIMFONIJA (RS) 1 39	
Setting the Bar: A Craft Chocolate Origin Story (USA/ MX/AU) 1 41	
SILVISMART Digital Efficiency Portal (june 2020) (AT) 3 25	
Slamienkar (SK) 9 30	
Slovensko - Odvrátená strana (SK) 8 30	
Starina (SK) 11 31	
Steigende Pegel - Wenn das Wasser kommt (DE) 3 . 22	
Sudden Death Syndrome of Soybean - The Life Cycle of Fusarium virguliforme (DE) 1 21	
SUSBIND - Sustainable bio BINDers for wood panels (april 2019) (AT) 2 25	
SUSFERT project video (September 2019) (AT) 1 ... 25	
Svetozár Stračina (SK) 2 27	
Svobodný prales (CZ) 2 11	
Syseľ Puko a jeho rodina (SK) 3 28	
Šampionát holsteinského plemena (SK) 29 36	
The SPREADWISE: Calibrating your centrifugal fertilizer spreader in a small space (BE) 8 10	
Unikátna planina Slovenského krasu - Televíkend 17/2020 (SK) 17..... 32	
Usie mierapryjemstvy - zhodna z planam (BY) 1 11	
V Bystričanoch na vyhládke, na bicykli, aj na farme - Televíkend 30/2019 (SK) 14 31	
V Sennom spieva vtáctva najpestrejšie - Televíkend 14/2020 (SK) 16..... 32	

36. AGROFILM 2020 - SPONZORI FESTIVALU



OBEC LUŽIANKY



Innovation in Motion



VELKEER

